

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 来自维加的威胁(menace From Vega) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自维加的威胁(Menace From Vega)

第1/1页

[waɪ] [wʊd] ['streɪndʒə] [æb'dʌkt][æən; ən] [ɪn'seɪn] [gɜ:l]
Why would strangers abduct an insane girl
为什么 会 陌生人 拐 一个 疯狂的 女孩

陌生人为什么要绑架一个精神失常的女孩？

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔ:d] ?
from a psychiatric ward ?
从 一个 精神病学 病房 ？

从精神病院出来的？

[dʒɪm] ['lɒrəns] [faʊnd] [aʊt]
Jim Lawrence found out
吉姆 劳伦斯 成立 出去

吉姆·劳伦斯发现了

[ðæt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] —
that to answer this question he had to face a —
那 到 回答 这 问题 他 有 到 脸 一个 一

要回答这个问题，他必须面对——

['menəs] [frɒm; frəm]['veɪgə]
Menace From Vega
威胁 从 维加

来自维加的威胁

[baɪ] ['rɒbət] ['rændl]
By Robert Randall
经过 罗伯特 兰德尔

作者： 罗伯特·兰德尔

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒu:n] -
June 1958
六月 -

1958年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][tɔ:l] ,
The tall ,
这 高的 ;

高个子,

[ˈdɑ:kli] [ˈhænsəm] [mæn][wɒz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz] [ˈlɒrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
darkly handsome man was grinning at Dr . James Lawrence from the
黑暗 英俊的 男人 曾是 咧嘴笑 在 博士 : 詹姆斯 劳伦斯 从 这
[rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
wrong side of a gun .
错误的 边 的 一个 枪 .

一个相貌英俊的男子从枪口对着詹姆斯·劳伦斯博士咧嘴笑着。

" [daʊnt][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ˈfu:lɪ] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [sed] .
" Don't do anything foolish , " the stranger said .
" 不 做 任何事物 愚蠢 , " 这 陌生人 说 .

“别做傻事，”陌生人说。

[ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] [swɒˈləʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] .
The psychiatrist swallowed and looked at the muzzle of the weapon .
这 精神科医生 吞咽 和 看起来 在 这 枪口 的 这 武器 .

精神科医生咽了口唾沫，看着枪口。

[ðə; ði][gʌn][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ˈeni][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] [brɪˈfɔ:(r)] ,
The gun didn't look like any he had ever seen before ,
这 枪 没有 看 喜欢 任何 他 有 曾经 已见 前 ,

那把枪看起来和他以前见过的任何枪都不一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdedli] .
but he had no doubt that it was deadly .
但 他 有 不 怀疑 那 它 曾是 致命 .

但他毫不怀疑这是致命的。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [feɪst] [ə; eɪ][gʌn] [brɪˈfɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] , [ˈɒdli] [ɪˈnʌf] ,
He had never faced a gun before , but he found , oddly enough ,
他 有 绝不 面对 一个 枪 前 , 但 他 成立 , 奇怪 足够的 ,

他以前从未接触过枪支，但奇怪的是，他发现

[ðæt] [hi:; hi] [ˈwʌznt] [æt; ət][ɔ:l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
that he wasn't at all frightened .
那 他 不是 在 全部 害怕 .

他一点也不害怕。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [tens] [ɪkˈspektənsɪ] , [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [wʌts] - [ˈkʌmɪŋ] - [nekst] ?
There was simply a tense expectancy , a feeling of what's - coming - next ?
那里 曾是 简单地 一个 紧张 预期 , 一个 感觉 的 是什么 - 未来 - 下一个 ?

当时的气氛十分紧张，充满期待，让人不禁想知道接下来会发生什么？

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
and no more .
和 不 更多的 .

仅此而已。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˈhɒspɪt(ə)l][nemd] ['bet] ['bauə] ?
" You have a patient at this hospital named Bette Bauer ?
" 你 有 一个 病人 在 这 医院 命名 贝蒂 鲍尔 ?
" "你们医院有一位名叫贝蒂·鲍尔的病人？ "

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hɑːf][ə; eɪ] ['stetmənt] .
" It was half a question , half a statement .
" 它 曾是 一半 一个 问题 , 一半 一个 陈述 .
" "这既像是一个问题，又像是一个陈述。"

[dʒɪm] ['lɒrəns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'truːdə(r)] [wɪ'dəʊt] ['ɑːnsəɪŋ] .
Jim Lawrence looked at the intruder without answering .
吉姆 劳伦斯 看起来 在 这 入侵者 没有 回答 .
吉姆·劳伦斯看了看闯入者，没有回答。

[hiː; hi] [njuː] ['bet] ['bauə] — [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] [wɪð] [diːp] [greɪ] - [ɡriːn] [aɪz] .
He knew Bette Bauer — a tall , beautiful brunette with deep grey - green eyes .
他 知道 贝蒂 鲍尔 — 一个 高的 , 美丽的 棕发 和 深的 灰色的 - 绿色的 眼睛 .
他认识贝蒂·鲍尔——一位身材高挑、容貌美丽的棕发女郎，有着深邃的灰绿色眼睛。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'hænd] [ðəʊz] [aɪz] .
There was nothing behind those eyes .
那里 曾是 没有什么 在后面 那些 眼睛 .
那双眼睛后面空无一物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][es 'tiː] . [pɔːlz] [ˌnʊrʊːsɑːki'ætrɪk] [ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] — [ə; eɪ]
She had been in St . Paul's Neuropsychiatric Hospital for three years — a
她 有 到过 在 英石 . 保罗的 神经精神 医院 为了 三 年 — 一个
[ˌskɪtsə'frenɪk] [ˌkætə'tɒnɪk] ,
schizophrenic catatonic ,
精神分裂症 紧张性精神症 ,
她在圣保罗神经精神病医院住了三年——患有精神分裂症和紧张症。

[kəm'pliːtli] [aʊt][ʊv; əv] [tʌt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['riːəl] [wɜːld] .
completely out of touch with the real world .
完全地 出去 的 触碰 和 这 真实的 世界 .
完全脱离现实世界。

" [jʊr; jər] [bɪ'hævɪŋ] [tʃaɪldɪʃli] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [ɡʌn] , ['sɒftli] .
" You're behaving childishly , " said the man with the odd - looking gun , softly .
" 你是 行为 幼稚地 , " 说 这 男人 和 这 奇怪的 - 寻找 枪 , 轻轻 .
"你的行为很幼稚,"拿着那把奇形怪状的枪的男人轻声说道。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [lʊk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][faɪlz] .
" All I have to do is look through your files .
" 全部 我 有 到 做 是 看 通过 你的 文件 .
我只需要查看一下你的文件。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?
她在哪儿？

" ['lɒrəns] [ˌrʌŋ] .
" Lawrence shrugged .
" 劳伦斯 耸了耸肩 .
劳伦斯耸了耸肩。

" [wɔːd] [θriː] , [ruːm] - .
" Ward 3 , Room 41 .
" 沃德 3 , 房间 - .
"3号病房，41号房间。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Why do you want to know ?
为什么 做 你 想 到 知道 ?

你为什么想知道？

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
" **He glanced at the clock on the wall .**
" 他 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 墙 上 .

他瞥了一眼墙上的钟。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːli] ['mɪdnɑːt] .
It was nearly midnight .
它 曾是 几乎 午夜 .

当时已近午夜。

" [,aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] .
" **It doesn't matter , the stranger said .**
" 它 不 事情 , " 这 陌生人 说 .

“没关系,”陌生人说。

" [kʌm] [ə'ləŋ] .
" **Come along .**
" 来 沿着 .

跟我来。

[liːd] [juː 'es][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'faɪnd] .
Lead us to where she is confined .
带领 我们 到 在哪里 她 是 受限 .

带我们去她被囚禁的地方。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][men] .
" **Outside the office , there were four men .**
" 外部 这 办公室 , 那里 是 四 男人 .

办公室外面有四个男人。

[ðeɪ] [held][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʌnz] [ðeə(r)] .
They held their hands in their pockets as though there were guns there .
他们 握住 他们的 双手 在 他们的 口袋 作为 尽管 那里 是 枪支 那里 .

他们把手插在口袋里，好像里面装着枪似的。

['lɒrəns] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'hʌðə(r)] .
Lawrence glanced from one to another .
劳伦斯 瞥了一眼 从 一 到 其他 .

劳伦斯目光在他们之间来回扫视。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ə'laɪk] , [ɔːl] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [dɑːk] ['slɪmnəs] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]
They all looked somewhat alike , all with that same dark slimness and hardness of
他们 全部 看起来 有些 同样 , 全部 和 那 相同的 黑暗的 苗条 和 硬度 的
[ˈfi:tʃə(r)] .
feature .
特征 .

她们长得都有些相似，都拥有那种黝黑纤细、棱角分明的五官。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" ['lɒrəns] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Lawrence demanded .**
" 劳伦斯 要求 .

劳伦斯要求道。

" [dʒʌst] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] ['bet] ['bauə] , " [ðə; ði] ['li:də(r)] [sed] .
" Just take us to Bette Bauer , " the leader said .
" 只是 拿 我们 到 贝蒂 鲍尔 , " 这 领导者 说 :
"带我们去见贝蒂·鲍尔吧,"领头人说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒt] .
" If you do not , you will be shot .
" 如果 你 做 不是 , 你 将要 是 射击 :
"如果你不服从, 你就会被枪毙。"

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 :
他笑了。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [dʒɪm] ['lɒrəns] ['ri:ələɪz][ðə; ði][kəʊld]
It was the sight of that smile that made Jim Lawrence realize the cold
它 曾是 这 视线 的 那 微笑 那 制成 吉姆 劳伦斯 意识到 这 寒冷的
[ˈdeɪndʒərəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
dangerousness of the man .
危险性 的 这 男人 :
正是那抹笑容让吉姆·劳伦斯意识到这个人冷酷危险的一面。

" ['veri] [wel] , " [dʒɪm] [sed] .
" Very well , Jim said .
" 非常 出色地 , " 吉姆 说 :
"很好,"吉姆说。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] .
" Come this way .
" 来 这 方式 :
"请往这边走。"
" [æz; əz][hi:; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tə'wɔ:d] [wɔ:d] [θri:] , [dʒɪm] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ði:z]
" As he led them down the hall toward Ward 3 , Jim wondered about these
" 作为 他 引领 他们 向下 这 大厅 朝向 沃德 3 , 吉姆 想知道 关于 这些
[men] .
men .
男人 :
"当他带领他们沿着走廊走向 3 号病房时, 吉姆对这些人感到疑惑。

[wɒt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['bet] ['bauə] ?
What interest could they have in Bette Bauer ?
什么 兴趣 可以 他们 有 在 贝蒂 鲍尔 ?
他们对贝蒂·鲍尔有什么兴趣呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌnz] [bi:n] [ə; eɪ] ['brɪljənt] ['fɪzɪsɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [saɪnz][ɒv; əv]['æktʃuəl]
She had once been a brilliant physicist , and had shown signs of actual
她 有 一次 到过 一个 杰出的 物理学家 , 和 有 所示 标志 的 实际的
[ˈdʒi:nɪəs] .
genius .
天才 :
她曾经是一位才华横溢的物理学家, 并展现出了真正的天才潜质。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
But something had happened to her shortly after she had received
但 某物 有 发生 到 她 不久 后 她 有 已收到
[hɜ:(r); hə(r)] ['dɒktəz] [dɪ'gri:] [ɪn] [θɪə'retrɪk(ə)l] ['fɪzɪks] .
her doctor's degree in theoretical physics .
她 医生的 程度 在 理论 物理 :
但在她获得理论物理学博士学位后不久, 她身上发生了一些事情。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [br'kʌm] [ʌn'bælənst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
Her mind had become unbalanced , and she had been committed to
她 头脑 有 变得 不平衡 , 和 她 有 到过 坚定的 到
[es 'ti:] . [pɔ:lz] ['hɒspɪt(ə)l] .
St . Paul's Hospital .
英石 : 保罗的 医院 :

她的精神状态变得不稳定，被送进了圣保罗医院。

[æz; əz] [tʃi:f] [sar'kaɪətrɪst] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['lɒrəns] [hæd; həd] [wɜ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
As Chief Psychiatrist , Dr . James Lawrence had worked with her
作为 首席 精神科医生 , 博士 : 詹姆斯 劳伦斯 有 工作 和 她
['regjələli] ;
regularly ;
经常 ;
作为首席精神科医生，詹姆斯·劳伦斯博士曾定期与她共事；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜ:l] .
he was deeply interested in the girl .
他 曾是 深 感兴趣的 在 这 女孩 :

他对那个女孩很感兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'pli:tli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [deɪzd] ,
But he had been completely unable to break the dazed ,
但 他 有 到过 完全地 无法 到 休息 这 茫然 ,
但他完全无法摆脱茫然的状态，

['træns,lai:k] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [j'ɪəz] .
trancelike state that she had been in for the past three years .
恍惚状态 状态 那 她 有 到过 在 为了 这 过去的 三 年 :
她过去三年一直处于一种恍惚状态。

[wɒt] [dɪd] [ðɪ:z] [faɪv] [men] [wɒnt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What did these five men want with her ?
什么 做过 这些 五 男人 想 和 她 ?

这五个男人想从她身上得到什么？

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['eniweɪ] ?
And who were they , anyway ?
和 WHO 是 他们 , 反正 ?

他们究竟是谁？

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)][gʌn]
There was something odd about them , even aside from the peculiar gun
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 他们 , 甚至 旁边 从 这 奇特 枪
[ðæt] [ðə; ði]['li:də(r)] ['kæɪɪd] .
that the leader carried .
那 这 领导者 携带 :

即使撇开领头人携带的那支奇特的枪不谈，他们身上也有些古怪之处。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [si:md] [rɒŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ju:st] [tu:; tə] ['weəriŋ] [ðem; ðəm] ;
Their clothes seemed wrong , as though they weren't used to wearing them ;
他们的 衣服 似乎 错误的 , 作为 尽管 他们 不是 用过的 到 穿着 他们 ;
他们的衣服看起来很不合身，好像他们不习惯穿这种衣服似的；

[ðeə(r)] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][streɪndʒ][ɪn][sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnəbl] [wei] .
their speech was strange in some undefinable way .
他们的 演讲 曾是 奇怪的 在 一些 无法定义的 方式 :

他们的言谈举止有些怪异，难以言喻。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [wɔ:d] [θri:] ,
When they reached Ward 3 ,
什么时候 他们 达到 沃德 3 ,

当他们到达3号病房时，

[dʒɪm] [ˈlɒrəns] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði][meɪn][dɔː(r)] .
Jim Lawrence took the keys from his pocket and unlocked the main door .
吉姆 劳伦斯 采取 这 钥匙 从 他的 口袋 和 已解锁 这 主要的 门 .

吉姆·劳伦斯从口袋里掏出钥匙，打开了大门。

[ə; eɪ] [naɪt] [nɜːs] [æt; ət][ðə; ði][desk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] .
A night nurse at the desk looked up and smiled .
一个 夜晚 护士 在 这 桌子 看起来 向上 和 微笑 .

值班台的夜班护士抬起头，笑了。

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɒrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈswiːtli] .
" **Good evening , Dr . Lawrence , " she said sweetly .**
" 好的 晚上 , 博士 . 劳伦斯 , " 她 说 甜蜜地 .

“晚上好，劳伦斯博士，”她温柔地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz] [ˈlɪftɪd] .
Then she saw the men behind him , and her eyebrows lifted .
然后 她 锯 这 男人 在后面 他 , 和 她 眉毛 抬起 .

然后她看到了他身后的男人，不禁挑了挑眉。

" [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˈbet] [ˈbauə] , " [dʒɪm] [sed] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈiːv(ə)n] .
" **We want to see Bette Bauer , " Jim said , keeping his voice even .**
" 我们 想 到 看 贝蒂 鲍尔 , " 吉姆 说 , 保持 他的 嗓音 甚至 .

“我们想见贝蒂·鲍尔，”吉姆语气平稳地说。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈdɒktə(r)] .
" **Certainly , Doctor .**
" 当然 , 医生 .

“当然，医生。”

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [ruːm] - .
" **She led the way down the corridor to Room 41 .**
" 她 引领 这 方式 向下 这 走廊 到 房间 - .

她领着我们沿着走廊来到41号房间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpædɪd] [sel] ; [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbet] [ˈbauə] ,
It was a padded cell ; with Dr . Bette Bauer ,
它 曾是 一个 带衬垫 细胞 ; 和 博士 . 贝蒂 鲍尔 ,

那是一个铺着软垫的牢房；贝蒂·鲍尔医生就住在那里。

[ˈneɪkɪd][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈhɑːrmɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈlaɪŋ] [ɒn]
naked to prevent her from harming herself with her clothing , lying on
裸 到 防止 她 从 伤害 她自己 和 她 衣服 , 说谎 在
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

为了防止她被衣服划伤，她被脱光衣服躺在地板上。

[kruːn] [ˈmaɪndləsli] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [ˈsteərɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
crooning mindlessly , her grey - green eyes staring out into nothingness .
低吟浅唱 漫不经心地 , 她 灰色的 - 绿色的 眼睛 凝视 出去 进入 虚无 .

她漫无目的地哼着歌，灰绿色的眼睛茫然地望着远方。

[ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [sed] , " [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] .
The dark man said , " That's her .
这 黑暗的 男人 说 , " 那就是 她 .

黑衣男子说：“就是她。”

[pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
Pick her up .
挑选 她 向上 .

把她接走。

" [æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)][ˈsaɪlənt] [ˈfɑ:ləʊərz] [mu:vɔ] [ˈfɔ:wəd] ,
" **As the four silent followers moved forward** ,
" 作为 这 四 沉默的 追随者 已搬 向前 ,

“随着四名沉默的追随者向前走去，

[dʒɪm] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈli:də(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [ðem; ðəm] — [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf]
Jim saw that the leader was watching them — he had taken his eyes off
吉姆 锯 那 这 领导者 曾是 观看 他们 — 他 有 已采取 他的 眼睛 离开
[dʒɪm][hɪm'self] .
Jim himself .
吉姆 他自己 .

吉姆发现领头的人正在看着他们——领头人已经把目光从吉姆身上移开了。

[ˈlɒrəns] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn] — [bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:k] [mæn]
Lawrence reached out and made a grab for the gun — but the dark man
劳伦斯 达到 出去 和 制成 一个 抓住 为了 这 枪 — 但 这 黑暗的 男人
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mu:v] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
was a move ahead of him .
曾是 一个 移动 前方 的 他 .

劳伦斯伸手去抓枪——但那个黑衣人比他技高一筹。

[hi;; hi] [mu:vɔ] [ə'weɪ] [ˈsmu:ðli] , [wɜ:l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] [ˈstʌnɪŋli] [ɒn][dʒɪmz]
He moved away smoothly , whirled , and brought the gun down stunningly on Jim's
他 已搬 离开 顺利 , 旋转 , 和 带来 这 枪 向下 令人惊叹 在 吉姆的
[hed] .
head .
头 .

他动作流畅地后退，猛地转身，然后出人意料地将枪口对准了吉姆的头部。

[dʒɪm] [θru:] [ə; eɪ][waɪld] , [ˈwɒbli] [pʌnt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
Jim threw a wild , wobbly punch at the man ,
吉姆 扔 一个 荒野 , 摇摇晃晃 冲床 在 这 男人 ,

吉姆胡乱地、摇摇晃晃地朝那人挥了一拳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔ:(r)] [mu:vɔ] [ɪn][ɒn][hɪm] .
and then the other four moved in on him .
和 然后 这 其他 四 已搬 在 在 他 .

然后其他四人也围了上来。

[hi;; hi] [fɔ:t] [bæk] [ˈblaɪndli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][fɪst] [reɪkt] [ə'krɒs]
He fought back blindly for a few moments , but then a fist raked across
他 战斗 后退 盲目地 为了 一个 很少 时刻 , 但 然后 一个 拳头 耙过的 穿过
[hɪz; ɪz][dʒɔ:] ,
his jaw ,
他的 颞 ,

他盲目地反击了一会儿，但随后一记拳头狠狠地打在他的下巴上。

[ə'hʌðə(r)] [smæʃt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
another smashed into his stomach , and the gun descended a second time .
其他 粉碎 进入 他的 胃 , 和 这 枪 下降 一个 第二 时间 .

又一枪击中了他的腹部，枪第二次落了下来。

[aɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪm][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sægd] [tu;; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
It caught him on the side of the head , and he sagged to the floor .
它 捕捉 他 在 这 边 的 这 头 , 和 他 下垂 到 这 地面 .

它击中了他的头部侧面，他瘫倒在地。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈpædɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [hi;; hi][felt] [brɪ'fɔ:(r)][hi;; hi] [blæk] [aʊt] .
The thick padding was the last thing he felt before he blacked out .
这 厚的 填充 曾是 这 最后的 事物 他 毛毡 前 他 变黑 出去 .

厚厚的垫子是他昏迷前感觉到的最后一件事。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .
The pain of awakening was worse than the pain of the blow .
这 疼痛 的 唤醒 曾是 更糟 比 这 疼痛 的 这 吹 .

醒来的痛苦比挨打的痛苦还要剧烈。

[dʒɪmz] [hed] [θɹɒb] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l]['endʒɪn][,ɪn'saɪd][,aɪ'ti:] .
Jim's head throbbed as though there were a motorcycle engine inside it .
吉姆的 头 悸动 作为 尽管 那里 是 一个 摩托车 引擎 里面 它 .

吉姆的头剧烈地跳动着，仿佛里面装着一台摩托车引擎。

[wen] [hi;; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][peɪn] [br'keɪm] [wɜ:s] .
When he opened his eyes , the pain became worse .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 这 疼痛 成为 更糟 .

他睁开眼睛时，疼痛加剧了。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A brilliant light was shining directly into his eyes .
一个 杰出的 光 曾是 灼灼 直接地 进入 他的 眼睛 .

一道强光直射进他的眼睛。

[hi;; hi] [wɪns] [ænd; ənd][kləʊzd][ðem; ðəm] [ə'gen] .
He winced and closed them again .
他 畏缩 和 关闭 他们 再次 .

他皱了皱眉，又把眼睛关上了。

" [dɪm][ðə; ði] [laɪt] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɒftli] [slɜ:d] [vɔɪs] .
" **Dim the light ,** " **said a softly slurred voice .**
" 暗淡 这 光 , " 说 一个 轻轻 含糊不清 嗓音 .

"把灯光调暗,"一个含糊不清的低声说道。

[dʒɪm]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
Jim opened his eyes again .
吉姆 打开 他的 眼睛 再次 .

吉姆再次睁开了眼睛。

[ðɪs] [taɪm] , [hi;; hi] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][ɪn]
This time , he saw what was standing over him , and he recoiled in
这 时间 , 他 锯 什么 曾是 常设 超过 他 , 和 他 反冲 在
[ˈhɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .

这一次，他看清了站在他面前的是什麼，吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] ['veɪgli] [rep'tɪliən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt]
The being looked vaguely reptilian , but there was a touch of the insect
这 存在 看起来 依稀 爬行动物 , 但 那里 曾是 一个 触碰 的 这 昆虫

[ə'baʊt][,aɪ'ti:] , [tu:] .
about it , too .
关于 它 , 也 .

这个生物看起来有点像爬行动物，但又有点像昆虫。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [gri:n] [ɪn][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .
It was green in color and covered with scales , like a fish .
它 曾是 绿色的 在 颜色 和 涵盖 和 秤 , 喜欢 一个 鱼 .

它通体绿色，身上长满了鳞片，像鱼一样。

[,aɪ'ti:] [stʌd] [ʌn] [tu:] [legz] , [ˈtəʊərɪŋ] [ə'ʌv] [hɪm][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] ,
It stood on two legs , towering above him and gazing at him with bulging ,
它 站立 在 二 腿 , 参天 多于 他 和 凝视 在 他 和 凸起 ,
[ˈfæsɪtɪd] , ['ɪnsekt] - [laɪk] [aɪz] .
faceted , insect - like eyes .
多面体 , 昆虫 - 喜欢 眼睛 .

它用两条腿站立着，高高地耸立在他面前，用凸出的、多面的、昆虫般的眼睛盯着他。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈɪnɪ(ə)l] [riˈækʃn] [ɒv; əv][disˈgʌst] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] : [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][get] [aʊt]
After the initial reaction of disgust came another thought : I've got to get out
后 这 最初的 反应 的 厌恶 来了 其他 想法 : 我已经 得到 到 得到 出去
[ɒv; əv][hɪə(r)] !
of here !
的 这里 !

最初的厌恶感过后，另一个念头随之而来：我必须离开这里！

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] , [swʌŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][fɪst] .
He rose to a sitting position , swung out with a fist .
他 玫瑰 到 一个 坐着 位置 , 摇摆 出去 和 一个 拳头 .
他起身坐起，挥出一拳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [dʌk] [ˈlaɪðli] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] .
But the creature ducked lithely away from the blow .
但 这 生物 躲闪 轻盈地 离开 从 这 吹 .
但那生物身手敏捷地躲开了这一击。

[kəʊld][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [prest] [hɪm] [daʊn] [əˈgen] ,
Cold hands on his shoulders pressed him down again ,
寒冷的 双手 在 他的 肩膀 按下 他 向下 再次 ,
冰冷的手按在他的肩膀上，再次把他压了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfjuːtaɪl][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
and he knew it was futile to attempt to fight his way out .
和 他 知道 它 曾是 徒劳 到 试图 到 斗争 他的 方式 出去 .
他知道试图奋力逃出去是徒劳的。

[hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] — [hɑːd] .
He closed his eyes again — hard .
他 关闭 他的 眼睛 再次 — 难的 .
他再次紧紧地闭上了眼睛。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][juː ˈes] , " [sed] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] .
" **You are afraid of us , " said the soft voice .**
" 你 是 害怕的 的 我们 , " 说 这 柔软的 嗓音 .
“你们害怕我们,”柔和的声音说道。

" [juː; jʊ][fɪə(r)][em ˈiː][brˈkəz; brˈkɒz][ɒv; əv][maɪ] [əˈpiərəns] .
" **You fear me because of my appearance .**
" 你 害怕 我 因为 的 我的 外貌 .
“你害怕我是因为我的外表。”

[pliːz] [duː; də][nɒt] .
Please do not .
请 做 不是 .
请不要这样做。

[aɪ] — [wiː; wi] — [miːn] [juː; jʊ][nəʊ][hɑːm] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɒrəns] .
I — we — mean you no harm , Dr . Lawrence .
我 — 我们 — 意思是 你 不 伤害 , 博士 . 劳伦斯 .
劳伦斯博士，我——我们——对您没有任何恶意。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
" **The thing was calling him by his own name .**
" 这 事物 曾是 呼叫 他 经过 他的 自己的 姓名 .
“那东西在叫他的名字。”

[ˈlɒrəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkɒbweb] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Lawrence shook his head to get the cobwebs out of it .
劳伦斯 摇晃 他的 头 到 得到 这 蜘蛛网 出去 的 它 .
劳伦斯摇了摇头，想甩掉头上的灰尘。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] ?
What was going on ?
什么 曾是 去 在 ?

到底发生了什么事？

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] , [ˈpiːsf(ə)] [deɪ] .
It had been an ordinary , peaceful day :
它 有 到过 一个 普通的 , 和平 天 .

这是一个平凡而平静的日子。

[ðen] , [faɪv] [ˈhuːdləm] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ˈbet] [ˈbauə] , [ænd; ənd][ðæt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] —
Then , five hoodlums kidnapping Bette Bauer , and that blow on the head —
然后 , 五 流氓 绑架 贝蒂 鲍尔 , 和 那 吹 在 这 头 —

然后，五个歹徒绑架了贝蒂·鲍尔，还有她头部受到的那一击——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .
And now this :
和 现在 这 .

现在又来了。

[repˈtɪliən] [ˈkriːtʃəz] [wɪð] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] .
Reptilian creatures with glittering eyes :
爬行动物 生物 和 闪闪发光 眼睛 .

眼睛闪闪发光的爬行动物。

[ˈlɒrəns] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] .
Lawrence opened his eyes again :
劳伦斯 打开 他的 眼睛 再次 .

劳伦斯再次睁开了眼睛。

[ðə; ði] [siːn] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θriː] [ˈsɪmələ(r)]
The scene remained the same — but this time he could see three similar
这 场景 剩余 这 相同的 — 但 这 时间 他 可以 看 三 相似的

[ˈkriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
creatures in the background :
生物 在 这 背景 .

场景依旧如故——但这一次，他能看到背景中有三个类似的生物。

" [huː] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Who — what are you ?**
" WHO — 什么 是 你 ?

“你是谁？你是什么人？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz]
" **And then , as he saw more of his surroundings , he asked , " Where is**
" 和 然后 , 作为 他 锯 更多的 的 他的 周围环境 , 他 问 , " 在哪里 是
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“然后，当他看到周围环境的更多细节时，他问道：‘这是哪里？’”

" [ðə; ði][ˈeɪliən] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbɔːd] [ˈaʊə(r)] [ˈspeɪsʃɪp] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɒrəns] .
" **The alien said : " You are aboard our spaceship , Dr . Lawrence :**
" 这 外星人 说 : " 你 是 船上 我们的 飞船 , 博士 . 劳伦斯 .

外星人说：“劳伦斯博士，你现在在我们的飞船上。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈviːɡən] [ʃɪp] .
We are following the Vegan ship :
我们 是 下列的 这 纯素食 船 .

我们正在追随素食主义的潮流。

" [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [əˈpiərəns] , [dʒɪm] [sensɪ] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈfrendlinəs] [ɪn]
" In spite of the alien's terrifying appearance , Jim sensed a curious friendliness in
" 在 尽管如此 的 这 外星人的 恐怖 外貌 , 吉姆 感觉到的 一个 好奇的 友善 在
[ɪts] [vɔɪs] .
its voice .
它是 嗓音 :

尽管外星人的外表十分可怕，但吉姆却从它的声音中感受到了一种奇特的友善。

" [aɪm] — [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dʊʊnt] [ʌndəˈstænd] .
" I'm — I'm afraid I don't understand .
" 我是 — 我是 害怕的 我 不 理解 .
“我.....恐怕我不明白。”

[ðəʊz] [men] —
Those men —
那些 男人 —
那些人——

" [ðə; ði] [ˈlɪzəd] - [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈɪnsekt] [aɪz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] .
" The lizard - like being with the insect eyes sat down on a chair near the bunk .
" 这 蜥蜴 - 喜欢 存在 和 这 昆虫 眼睛 卫星 向下 在 一个 椅子 靠近 这 假寐 .
“那个长着昆虫眼睛、像蜥蜴一样的生物坐在了床铺附近的一把椅子上。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈlɒrəns] , [aɪ][eɪˈem] - - .
" Dr Lawrence , I am Nestiv Illon .
" 博士 : 劳伦斯 , 我 是 - - .
“劳伦斯博士，我是内斯蒂夫·伊隆。”

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,
I am the captain of this ship ,
我 是 这 队长 的 这 船 ,
我是这艘船的船长。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɔ: (r)][ˈves(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈstelə(r)] [ˈneɪvi] [ɒv; əv] - .
which is a war vessel in the Stellar Navy of Viagon .
哪个 是 一个 战争 血管 在 这 恒星 海军 的 - .
这是维亚贡星际海军的一艘战舰。

" [wi:; wi][ɑ: (r); ə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ændsu:] - , [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [ˈkɪdnæpt]
" We are following the ship of Andsu Meero , the being who has kidnapped
" 我们 是 下列的 这 船 的 和SU - , 这 存在 WHO 有 被绑架
[jɔ: (r); jə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈbet] [ˈbauə] .
your Dr Bette Bauer .
你的 博士 : 贝蒂 鲍尔 :
“我们正在追踪安德苏·米罗的飞船，他绑架了你们的贝蒂·鲍尔博士。”

[wi:; wi] —
We —
我们 —
我们-

" [dʒɪm][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .
" Jim sat up in the bunk .
" 吉姆 卫星 向上 在 这 假寐 .
吉姆在铺位上坐了起来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
" Just a minute , he said , holding up a hand .
" 只是 一个 分钟 , " 他 说 , 保持 向上 一个 手 .
“稍等一下，”他举起一只手说道。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [wʌts] ['gəʊɪŋ]
" I may be having a nightmare , but I still like to be sure of what's going
" 我 可能 是 拥有 一个 恶梦 , 但 我 仍然 喜欢 到 是 当然 的 是什么 去
[ɒn] .
on .
在 :

“我可能正在做噩梦，但我仍然想确定发生了什么事。”

[ðə; ði][lɑːst][ai][rɪ'membə(r)] ,
The last I remember ,
这 最后的 我 记住 ,
[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['gæŋstəz] [frɒm; frəm] ['kɪdnæpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]
I was trying to keep a bunch of gangsters from kidnapping one of my
我 曾是 尝试 到 保持 一个 束 的 黑帮分子 从 绑架 一 的 我的
[ˈpeɪ(ə)nts] .
patients .
患者 :

我当时正试图阻止一群歹徒绑架我的一名病人。

[naʊ] [ai][faɪnd][maɪ'self][hɪə(r)] .
Now I find myself here .
现在 我 寻找 我 这里 :

现在我发现自己身处此地。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — "
Suppose you start from the beginning — "
认为 你 开始 从 这 开始 — "
[ə'fʌm] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — "
假设你从头开始——

" [ai] [siː] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] .
" I see , " the alien said .
" 我 看 , " 这 外星人 说 .
[ə'fʌm] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — "
假设你从头开始——

“我明白了，”外星人说。

" [ai][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" I did not realize you were so unfamiliar with the situation .
" 我 做过 不是 意识到 你 是 所以 陌生 和 这 情况 .
[ə'fʌm] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — "
假设你从头开始——

“我没想到你对情况如此不了解。”

[ðəʊz] [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ændsuː] - .
Those men who took the girl were working for Andsu Meero .
那些 男人 WHO 采取 这 女孩 是 在职的 为了 和SU - .
[ə'fʌm] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — "
假设你从头开始——

绑架女孩的那些人是安德苏·米罗的手下。

[hiː; hi][ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['gæləksi] — [ə; eɪ][gəʊl][æt; ət] [wɪtʃ] ,
He is attempting to gain control of the entire galaxy — a goal at which ,
他 是 尝试 到 获得 控制 的 这 全部的 星系 — 一个 目标 在 哪个 ,
[ə'fʌm] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — "
假设你从头开始——

他试图控制整个银河系——要实现这个目标，

" [ðə; ði]['eɪliən] [sed] , [ɪts] [vɔɪs] ['drɒpɪŋ] ['sædli] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli]
" the alien said , its voice dropping sadly , " at which he is unfortunately
" 这 外星人 说 , 它是 嗓音 下降 令人遗憾的是 , " 在 哪个 他 是 很遗憾
[sək'sɪːdɪŋ] .
succeeding .
成功 :

“外星人说道，声音悲伤地低了下来，“不幸的是，他正在成功地做到这一点。”

" ['lɒrəns] [blɪŋk] .
" Lawrence blinked .
" 劳伦斯 眨眼 .
[ə'fʌm] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — "
假设你从头开始——

劳伦斯眨了眨眼。

" [haʊ] ? "

" **How** ? "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [ˌtelɪˈpæθɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ɪkˈstent] .

" **His race is telepathic to a certain extent** .

" 他的 种族 是 心灵感应 到 一个 肯定 程度 .

“他的种族在某种程度上具有心灵感应能力。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst][ˈʌðə(r)][ˈreɪsɪz] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈkænəʊt] [riːd] [iːtʃ]

They can read the minds of most other races , although they cannot read each

他们 能 读 这 思想 的 最多 其他 种族 , 虽然 他们 不能 读 每个

[ˈʌðərz] [maɪndz] . "

other's minds . "

其他的 思想 : "

他们可以读取大多数其他种族的思想，但他们无法读取彼此的思想。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈvedʒənz] ?

" **These are the Vegans ?**

" 这些 是 这 素食主义者 ?

“这些人就是素食主义者吗？ ”

" [ˈlɒrəns] [ɑːskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈstoːri] [əˈsembəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəʊˈhɪərənt][ˈpæt(ə)n] .

" **Lawrence asked , trying to keep the story assembled into a coherent pattern** .

" 劳伦斯 问 , 尝试 到 保持 这 故事 组装 进入 一个 相干 图案 .

劳伦斯问道，试图将故事串联成一个连贯的模式。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈvedʒənz] — [ə; eɪ] [ˈwɔːləɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əʊvəˈθrəʊ]

They are the Vegans — a warlike people who are now trying to overthrow

他们 是 这 素食主义者 — 一个 好战 人们 WHO 是 现在 尝试 到 推翻

[ðə; ði][gəˈlæktɪk] [ˈɡʌvənmənt] .

the galactic government .

这 银河系 政府 .

他们是维加人——一个好战的民族，现在正试图推翻银河系政府。

[θriː] [jɪˈɪəz] [əˈgəʊ] ,

Three years ago ,

三 年 前 ,

三年前，

- [ˈkɒntæktɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ɜːθ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]

Meero contacted the mind of a brilliant young Earth girl who had discovered

- 联系 这 头脑 的 一个 杰出的 年轻的 地球 女孩 WHO 有 发现

[ə; eɪ] [ˈwepən] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] — [ə; eɪ] [deθ] [reɪ] ,

a weapon of great significance — a death ray ,

一个 武器 的 伟大的 意义 — 一个 死亡 射线 ,

米罗与一位才华横溢的地球少女建立了心灵连接，这位少女发现了一种意义重大的武器——死亡射线。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈsaɪs] . "

to be precise . "

到 是 精确的 . "

准确地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈbet] [ˈbauə] ? "

" **You mean Bette Bauer ?** "

" 你 意思是 贝蒂 鲍尔 ? "

你是说贝蒂 鲍尔吗？

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:rlz] [neɪm] .
" That was the girl's name .
" 那 曾是 这 女孩们 姓名 .

“那是女孩的名字。”

- [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɔ:tlɪ] [br'fɔ:(r)][wi:; wi][dɪd] .
Meero discovered her shortly before we did .
- 发现 她 不久 前 我们 做过 .

米罗比我们早不久发现了她。

[maɪ] [reɪs] [ɪz] [telɪ'pæθɪk] [tu:] .
My race is telepathic too .
我的 种族 是 心灵感应 也 .

我的种族也拥有心灵感应能力。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bauə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mæs]
We found that Dr . Bauer had discovered a system of mass
我们 成立 那 博士 . 鲍尔 有 发现 一个 系统 的 大量的
[ə,naɪə'leɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] ['eni] [gru:p] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gæləksi] — [bʌt; bət] -
annihilation that would enable any group to take over the galaxy — but Meero
湮灭 那 会 使能够 任何 团体 到 拿 超过 这 星系 — 但 -

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] .
had her first .
有 她 第一的 .

我们发现鲍尔博士发现了一种大规模湮灭系统，任何团体都可以通过该系统控制银河系——但米罗抢先一步。

[hi:; hi] ['fəʊkəst] [ə; eɪ][maɪnd] - ['stætɪk][dʒenəreɪtə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'seɪn] .
He focussed a mind - static generator on her and drove her insane .
他 专注的 一个 头脑 - 静止的 发电机 在 她 和 驾驶 她 疯狂的 .

他用精神干扰发生器对着她，把她逼疯了。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['si:kɹət] , [səʊ][hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] ,
Naturally , he wanted the secret , so he came here to Earth to get it ,
自然 , 他 通缉 这 秘密 , 所以 他 来了 这里 到 地球 到 得到 它 ,

他当然想要得到这个秘密，所以才来到地球。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] .
as soon as he decided it was safe .
作为 很快 作为 他 决定 它 曾是 安全的 .

他一觉得安全就立刻这么做了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][wi:; wi] , [tu:] , [hæd; həd] [faʊnd] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] . "
By that time we , too , had found Earth , and followed . "
经过 那 时间 我们 , 也 , 有 成立 地球 , 和 随后 . "

那时我们也发现了地球，并跟随它而去。

" ['əʊnli] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [græbd] [ðə; ði][gɜ:l] , " ['lɒrəns] [sed] .
" Only Meero had already grabbed the girl , " Lawrence said .
" 仅有的 - 有 已经 抓住 这 女孩 , " 劳伦斯 说 .

“只有米罗已经抓住了那个女孩，”劳伦斯说。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [leɪt] .
We were too late .
我们 是 也 晚的 .

我们来晚了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] . "
 And now you understand the situation . "

和 现在 你 理解 这 情况 . "

现在你明白情况了吧。

" [ɑː] — [jes] , " [ˈlɒrəns] [sed] [ʌnˈiːzɪli] .
 " **Ah — yes** , " **Lawrence said uneasily** .
 " 啊 — 是的 , " 劳伦斯 说 不安地 .

“啊——是的，”劳伦斯不安地说。

" [ɔːl] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
 " **All but one thing** .
 " 全部 但 一 事物 .

“除了一件事。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dræg][ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] ?
 Why did you drag me into this ?
 为什么 做过 你 拖 我 进入 这 ?

你为什么要把我牵扯进来？

" [ðə; ði][ˈeɪliən] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [sed] ,
 " **The alien paused for a moment and said** ,
 " 这 外星人 暂停 为了 一个 片刻 和 说 ,

外星人停顿了一下，说道：

" [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ʌnˈkɒnfəs] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [prəˈtektɪv] [ˈkʌstədi] .
 " **We found you unconscious and decided to take you into protective custody** .
 " 我们 成立 你 无意识 和 决定 到 拿 你 进入 保护的 保管 .
 "
 "
 "

“我们发现你昏迷不醒，于是决定将你带走保护性拘留。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
 " **But why ?**
 " 但 为什么 ?

“但为什么？

[ðə; ði][ˈvedʒənz][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
 The Vegans have no use for me . "
 这 素食主义者 有 不 使用 为了 我 . "

素食主义者不需要我。

" [nəʊ] , " - - [sed] [ˈdʒentli] .
 " **No** , " **Nestiv Illon said gently** .
 " 不 , " - - 说 轻轻地 .

“不，”内斯蒂夫·伊隆轻声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] .
 " **But we do** .
 " 但 我们 做 .

但我们确实有。

" [əˈnʌðə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [repˈtɪliən] [ˈbiːɪŋs] [epɹəʊtʃt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [ɪts]
 " **Another of the reptilian beings approached at that moment and inclined its**
 " 其他 的 这 爬行动物 生物 接近 在 那 片刻 和 倾斜 它是
 [hed] [təˈwɔːd] - .
 head toward Illon .
 头 朝向 - .

“这时，另一只爬行动物走了过来，向伊隆点了点头。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [wɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['veɪgə] [ɪks] , [sɜ:(r)] . "

" **We're approaching Vega IX , sir** . "

" 是 接近 维加 第九章 , 先生 . "

“我们正在接近织女星九号，先生。”

" ['veri] [gʊd] , " - [sed] .

" **Very good ,** " **Illon said** .

" 非常 好的 , " - 说 .

“很好，”伊隆说。

" [ɪft] ['ɪntu:] [træns'pærənsi] - [wɔ:p] [ænd; ənd][gəʊ][ɪntu:] ['ɔ:brɪt] . "

" **Shift into transparency - warp and go into orbit** . "

" 转移 进入 透明度 - 经 和 去 进入 轨道 . "

“进入透明扭曲状态，然后进入轨道。”

" [jes] , [sɜ:(r)] .

" **Yes , sir** .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .

" **The subordinate inclined his head once again and backed away** .

" 这 下属 倾斜 他的 头 一次 再次 和 支持的 离开 .

“下属再次颌首，后退了几步。”

- [tɜ:nd] [tu;; tə][dʒɪm] ['lɒrəns] .

Illon turned to Jim Lawrence .

- 转向 到 吉姆 劳伦斯 .

伊隆转向吉姆·劳伦斯。

" [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] [reɪndʒ][pʊv; əv][ðə; ði] ['vi:gən] [həʊm] [beɪs] [naʊ] .

" **We are within striking range of the Vegan home base now** .

" 我们 是 之内 引人注目 范围 的 这 纯素食 家 根据 现在 .

“我们现在已经接近素食主义者的大本营了。”

[hɪrz] [weə(r)] [ju;; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "

Here's where you come in . "

这里是 在哪里 你 来 在 . "

这就需要你出手相助了。

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] ?

" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" ['lɒrəns] [ɑ:skt] .

" **Lawrence asked** .

" 劳伦斯 问 .

劳伦斯问道。

[ðə; ði]['eɪliən][rəʊz] .

The alien rose .

这 外星人 玫瑰 .

外星人升空了。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [pʊv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [pʊv; əv][ju: 'es][tu;; tə]ˈentə(r)][ðə; ði] ['vi:gən] [beɪs] ,

" **It is impossible , of course , for any of us to enter the Vegan base** ,

" 它 是 不可能的 , 的 课程 , 为了 任何 的 我们 到 进入 这 纯素食 根据 ,

“当然，我们任何人都不可能进入纯素食主义阵营。”

[sɪns] [nəʊ] [dis'gaɪz] [wɪl] [kən'si:l] ['aʊə(r)][fʌndə'ment(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'piərəns] .
since no disguise will conceal our fundamental physical appearance .
自从 不 伪装 将要 隐藏 我们的 基本的 身体的 外貌 .

因为任何伪装都无法掩盖我们真实的容貌。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][səʊ'mætɪk] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði]['vedʒənz] .
But you — you are of the same general somatic type as the Vegans .
但 你 — 你 是 的 这 相同的 一般的 躯体 类型 作为 这 素食主义者 .

但是你——你的体质类型与素食主义者大致相同。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] - ['fædəʊ] , [ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv] - [ə'plaɪd] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
A little eye - shadow , a bit of plastotek applied here and there to change
一个 小的 眼睛 - 阴影 , 一个 少量 的 - 应用 这里 和 那里 到 改变

[ðə; ði]['feɪ](ə)l] ['kɒntʊəz] ,
the facial contours ,
这 面部的 轮廓 ,

涂点眼影，再用点塑形膏修饰一下脸部轮廓，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɑ:s] . "
and I think you could pass . "
和 我 思考 你 可以 经过 . "

我认为你可以通过。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][dɪp]['ɪntu:][ðə; ði] ['vi:gən] [beɪs] [ænd; ʌnd] ['reskjʊ:][ðə; ði][gɜ:l] ?
" **You want me to dip into the Vegan base and rescue the girl ?**
" 你 想 我 到 蘸 进入 这 纯素食 根据 和 救援 这 女孩 ?

“你想让我用素食基底去拯救那个女孩吗？ ”

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" [jes] , " - [sed] .
" **Yes ,** " **Illon said** .
" 是的 , " - 说 .

“是的，”伊隆说。

" [ɔ:l] ['veri] [naɪs] — [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] ?
" **All very nice — but then what ?**
" 全部 非常 好的 — 但 然后 什么 ?

一切都很好——但接下来呢？

[du:; də][aɪ][hænd][ðə; ði] [deθ] [reɪ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][let][ju:; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['gæləksi] ?
Do I hand the death ray over to you and let you conquer the galaxy ?
做 我 手 这 死亡 射线 超过 到 你 和 让 你 征服 这 星系 ?

我是否应该把死亡射线交给你，让你征服银河系？

[nəʊ] , [θæŋks] ; [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][ðə; ði]['vedʒənz][du:; də][aɪ 'ti:] .
No , thanks ; I might as well let the Vegans do it .
不 , 谢谢 ; 我 可能 作为 出色地 让 这 素食主义者 做 它 .

不，谢谢；我还是让素食主义者来做吧。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **Illon shook his head sadly** .
" - 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

伊隆悲伤地摇了摇头。

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [plænz] , [dʒɪm] ['lɒrəns] .
" **We have no such plans , Jim Lawrence** .
" 我们 有 不 这样的 计划 , 吉姆 劳伦斯 .

“我们没有这样的计划，吉姆·劳伦斯。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [kənˈsɜːnd] [wið] [ˈkiːrɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [reɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz]
We are only concerned with keeping the annihilating ray out of the hands
我们 是 仅有的 担心的 和 保持 这 歼灭 射线 出去 的 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈvedʒənz] ,
of the Vegans ,
的 这 素食主义者 ,

我们唯一关心的是如何防止湮灭射线落入素食主义者手中。

[wið] [ˈpleɪsɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪn] [ˈkʌstədi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈwepən] [dɪˈzɜːvs] . "
with placing it in the sane custody such a deadly weapon deserves . "和 放置 它 在 这 理智 保管 这样的 一个 致命 武器 值得 . "

将其置于如此致命武器应有的妥善保管之下。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [trʌst] [juː; jʊ] ? "
" How can I trust you ? "
" 如何 能 我 相信 你 ? "

我怎么能相信你？

" [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] , [aɪm][əˈfreɪd] .
" It will be necessary , I'm afraid .
" 它 将要 是 必要的 , 我是 害怕的 .

恐怕这是必要的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt][wiː; wi][plæn][nəʊ] [əˈgreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
You must believe that we plan no aggression of our own .
你 必须 相信 那 我们 计划 不 侵略 的 我们的 自己的 .

你必须相信我们没有任何主动侵略的计划。

[nəʊ] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
No — there is a way to prove it to you .
不 — 那里 是 一个 方式 到 证明 它 到 你 .

不——有办法向你证明这一点。

" [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈræpɪdli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaɪkrəfəʊn] .
" He leaned down and spoke rapidly into a microphone .
" 他 倾斜 向下 和 辐 快速 进入 一个 麦克风 .

他俯下身，对着麦克风快速讲话。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ˈleɪtə(r)][æn; ən][ˈeriən] [əˈpɪəd] , [ˈbeəriŋ] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈkrəʊmiəm] [ˈhelmit] .
A few moments later an alien appeared , bearing a gleaming chromium helmet .
一个 很少 时刻 之后 一个 外星人 出现 , 轴承 一个 闪闪发光 铬 头盔 .

片刻之后，一个外星人出现了，他头上戴着一顶闪闪发光的铬合金头盔。

[hiː; hi][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][ˈsaɪləntli][tuː; tə] [ˈlɒrəns] , [huː] [ɪgˈzæmɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈkjʊəriəsli] .
He handed it silently to Lawrence , who examined it curiously .
他 递交 它 默默 到 劳伦斯 , WHO 检查 它 奇怪的是 .

他默默地把它递给劳伦斯，劳伦斯好奇地看了看。

" [wʌts] [ðɪs] ? "
" What's this ? "
" 是什么 这 ? "

这是什么？

" [pʊt][,aɪ ˈtiː][ɒn] , " - [sed] [ˈsɒftli] .
" Put it on , " Illon said softly .
" 放 它 在 , " - 说 轻轻 .

“戴上它，”伊隆轻声说道。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɪts] [seɪf] ? "
" How do I know it's safe ? "
" 如何 做 我 知道 它是 安全的 ? "

我怎么知道它是安全的？

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [ɪts] [seɪf] .
" You have my word it's safe .
" 你 有 我的 单词 它是 安全的 .

我向你保证，绝对安全。

" [səˈspɪʃəsli] , [ˈlɒrəns] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhelmt] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [weə(r)]
" Suspiciously, Lawrence lifted the helmet and placed it on his head, where
" 可疑地 , 劳伦斯 抬起 这 头盔 和 放置 它 在 他的 头 , 在哪里
[aɪ ˈtiː][fɪt] [ˈsnʌgli] .
it fit snugly .
它 合身 舒适地 .

“劳伦斯疑神疑鬼地拿起头盔，戴在头上，头盔正好合适。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][ˈɪmɪdʒɪz] [ˈfɪltəd] [əˈbrʌptli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A stream of images filtered abruptly through his mind .
一个 溪流 的 图片 过滤 突然 通过 他的 头脑 .

一连串的画面突然涌入他的脑海。

[ðə; ði] [ˈhelmt] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊk] .
The helmet was — a history book .
这 头盔 曾是 — 一个 历史 书 .

那顶头盔就像一本历史书。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] - [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [stretʃt] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [ˈsentʃəɪz] , [ˈəʊvə(r)]
It was a thought - record that stretched back over centuries, over
它 曾是 一个 想法 - 记录 那 拉伸 后退 超过 几个世纪 , 超过
[mɪˈleniə] ,
millenia ,
千年 ,

这是一份跨越数个世纪、数个千年的思想记录。

[ˈdiːteɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈiːən; ˈiːɒn] - [əʊld][ˈkɒnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈvedʒənz][ænd; ənd] - - [ˈpi:p(ə)] .
detailing the eon - old conflict between the Vegans and Nestiv Illon's people .
详细说明 这 永世 - 老的 冲突 之间 这 素食主义者 和 - - 人们 .

详细描述了维加斯人和内斯蒂夫·伊隆人之间由来已久的冲突。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌnˈfəʊldɪd] , [ˈlɒrəns] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kəʊld] [məˈlevələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvedʒənz]
As the story unfolded, Lawrence could see the cold malevolence of the Vegans
作为 这 故事 展开 , 劳伦斯 可以 看 这 寒冷的 恶意 的 这 素食主义者
[əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz] ,
opposed to the wise ,
反对 到 这 明智的 ,

随着故事的展开，劳伦斯逐渐看到了素食主义者与智者之间冷酷的恶意。

[kaɪnd][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] - .
kind people of Viagon .
种类 人们 的 - .

维亚贡的善良人们。

[θruː] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ˈkɔzmɪk] [ˈkɒnflɪkts] [ænd; ənd] [wɜːld] - [diˈstrɔɪ] [wɜːz] , [ˈlɒrəns]
Through a pattern of cosmic conflicts and world - destroying wars, Lawrence
通过 一个 图案 的 宇宙 冲突 和 世界 - 摧毁 战争 , 劳伦斯
[grɑːsp, græsp] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːplz] .
grasped the history of the two peoples .
抓住 这 历史 的 这 二 人民 .

通过一系列宇宙冲突和毁灭世界的战争，劳伦斯把握住了这两个民族的历史。

[ˈveɪgə][hæd; həd] [biːn] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈstend][ɪts][ˈempaɪə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
Vega had been threatening to extend its empire throughout the universe ,
维加 有 到过 威胁 到 延长 它是 帝国 自始至终 这 宇宙 ,

维加一直扬言要将其帝国版图扩张至整个宇宙。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [tʃekt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv]
but had been checked at every point by the Viagoni , the guardians of
但 有 到过 已检查 在 每一个 观点 经过 这 - , 这 守护者 的
[ˌsɪvələɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 :

但每一步都受到了文明守护者维亚戈尼人的检查。

[ˈfaɪnəli] , [ˈlɒrəns] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['helmit] .
Finally , Lawrence removed the helmet .
最后 , 劳伦斯 已移除 这 头盔 .

最后, 劳伦斯摘下了头盔。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)]
It seemed that he had lived through the history - record for
它 似乎 那 他 有 居住地 通过 这 历史 - 记录 为了
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,

他仿佛经历了几个小时的历史洗礼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:]
but a glance at his watch told him that no more than a few
但 一个 瞥一眼 在 他的 手表 讲述 他 那 不 更多的 比 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kəndz][hæd; həd] [pɑ:st] .
seconds had passed .
秒 有 通过了 :

但瞥了一眼手表, 他发现时间不过几秒钟而已。

- - [wɒz; wəz]['steərɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɪm] .
Nestiv Illon was staring patiently at him .
- - 曾是 凝视 耐心 在 他 .

内斯蒂夫·伊隆耐心地盯着他。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" ['lɒrəns] [smaɪld] .
" Lawrence smiled .
" 劳伦斯 微笑 .

劳伦斯笑了。

" [aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm with you , " he said .
" 我是 和 你 , " 他 说 .

“我和你在一起,”他说。

[ðə; ði] [smɔ:l] [skaʊtʃɪp] [slɪpt] ['i:zəli] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kru:zə(r)][ænd; ænd]
The small scoutship slipped easily through the hatch of the Viagoni cruiser and
这 小的 童子军 滑倒了 容易地 通过 这 孵化 的 这 - 巡洋舰 和
[ˈspaɪəəld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['veɪgə] [ɪks] .
spiralled down into the atmosphere of Vega IX .
螺旋状 向下 进入 这 气氛 的 维加 第九章 .

这艘小型侦察舰轻松地穿过维亚戈尼巡洋舰的舱口, 螺旋式地坠入维加九号的大气层。

[ə'bo:ɪd] , [dʒɪm] ['lɒrəns] [rɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdiːselə'reɪʃn] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
Abord , Jim Lawrence rocked in his deceleration cradle and tried to form a
船上 , 吉姆 劳伦斯 摇滚 在 他的 减速 摇篮 和 尝试 到 形式 一个
[ˈstrætədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .
strategy for landing .
战略 为了 降落 .

在飞机上，吉姆·劳伦斯在减速座椅上摇晃着，试图制定着陆策略。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - ['medɪks][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm] ,
By the time the Viagoni medics had finished with him ,
经过 这 时间 这 - 医护人员 有 完成的 和 他 ,
等维亚戈尼的医护人员处理完他之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['viːɡən] — [θɪn] [ænd; ənd][dɑːk] , ['sɪnɪstə(r)] - ['lʊkɪŋ] ,
he was the very image of a Vegan — thin and dark , sinister - looking ,
他 曾是 这 非常 图像 的 一个 纯素食 — 薄的 和 黑暗的 , 险恶 - 寻找 ,
[taɪt] - [feɪst] .
tight - faced .
紧的 - 面对 .

他简直就是素食主义者的典型形象——瘦削黝黑，面容阴险，脸部紧绷。

[ðæt] [maɪt] [get][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['viːɡən] [beɪs] — [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt]
That might get him into the Vegan base — but how was he going to get out
那 可能 得到 他 进入 这 纯素食 根据 — 但 如何 曾是 他 去 到 得到 出去
?
?
?

这或许能让他进入素食主义者的阵营——但他要如何才能脱身呢？

[hiː; hi] [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

[aɪl] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kʌmz] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
I'll worry about that when the time comes , he told himself .
患病的 担心 关于 那 什么时候 这 时间 来 , 他 讲述 他自己 .
“到时候再说吧，”他对自己说。

[naʊ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊld] [skaʊtʃɪp] [brɔːt] [hɪm]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]
Now , he waited while the remote - controlled scoutship brought him closer and
现在 , 他 等待 尽管 这 偏僻的 - 受控 童子军 带来 他 更近 和
['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [brɪ'ləʊ] .
closer to the planet below .
更近 到 这 行星 以下 .

现在，他静静地等待着，遥控侦察舰带着他越来越靠近下面的星球。

[ˈfaɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Finally it dropped to the ground .
最后 它 掉落 到 这 地面 .

最后它掉到了地上。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] , [bliːk] [pleɪn] .
He stepped out and found himself in the midst of a vast , bleak plain .
他 步 出去 和 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 广阔的 , 苍凉 清楚的 .
他走出去，发现自己置身于一一片广袤荒凉的平原之中。

[əˈbaʊt][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl][tuː; tə][ðə; ði][iːst] , [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [wɒz; wəz][ˈeɪdənt] —
About a half - mile to the east , a cluster of little buildings was evident —
关于 一个 一半 - 英里 到 这 东方 , 一个 簇 的 小的 建筑物 曾是 明显 —
[ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈpɔːʃənz] ,
the upper portions ,
这 上 部分 ,

往东大约半英里处, 可以看到一簇小建筑物——上部,

- [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːtɪfaɪd] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈviːgən] [beɪs] .
Illon had told him , of the fortified underground Vegan base .
- 有 讲述 他 , 的 这 强化 地下 纯素食 根据 .

伊隆曾告诉他, 那里有一个戒备森严的地下素食基地。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][pleɪn][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɒt][ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈsaɪlənt]
He crossed the plain at a quick trot and slipped into a group of silent
他 交叉 这 清楚的 在 一个 快的 小跑 和 滑倒了 进入 一个 团体 的 沉默的
[ˈvedʒənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈsɜːfɪs] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]
Vegans who were coming out of one of the above - surface buildings and
素食主义者 WHO 是 未来 出去 的 一 的 这 多于 - 表面 建筑物 和
[ˈhedɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˌɑːft] [ðæt] [əˈpærəntli] [led] [ˈdaʊnwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪs] .
heading toward a shaft that apparently led downward into the base .
标题 朝向 一个 轴 那 显然 引领 向下 进入 这 根据 .

他快步穿过平原, 溜进了一群沉默的素食主义者之中。这些素食主义者正从地表上的一栋建筑物里出来, 朝着一个显然
通往地下的竖井走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn][ˈəʊvərɔːlɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɑːk] [ˈwɜːkəz] .
They were clad in overalls , and looked like workers .
他们 是 覆膜 在 连体工作服 , 和 看起来 喜欢 工人 .

他们穿着工作服, 看起来像工人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðeə(r)][ræŋks] .
None of them spoke to him as he joined their ranks .
没有任何 的 他们 辐 到 他 作为 他 加入 他们的 排名 .

他加入他们队伍时, 没有一个人跟他说话。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːft] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
He moved along down into the shaft with them .
他 已搬 沿着 向下 进入 这 轴 和 他们 .

他和他们一起向下进入了竖井。

[ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˌʌndəˈgraʊnd] [wɜːld] [ˈəʊpənd] [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A fantastic underground world opened before his eyes .
一个 极好的 地下 世界 打开 前 他的 眼睛 .

一个奇妙的地下世界在他眼前展开。

[greɪt] [laɪts] [əʊvəˈhed] [kɑːst] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
Great lights overhead cast illumination on the scene .
伟大的 灯 开销 投掷 照明 在 这 场景 .

头顶上方巨大的灯光照亮了现场。

[ˈbɪldɪŋz] [英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ʌp] [ten] , [ˌfɪftiːn] , [ˈtwenti] [ˈstɔːrɪz] ; [ˈmæsɪv] [məˈʃiːnz] [pʌmpt] [ˈpɪstənz]
Buildings reared up ten , fifteen , twenty stories ; massive machines pumped pistons
建筑物 饲养 向上 十 , 十五 , 二十 故事 ; 大量的 机器 泵 活塞
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ˈbuːmɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] .
back and forth , booming noisily .
后退 和 前进 , 蓬勃发展 喧闹地 .

建筑物拔地而起, 有十层、十五层、二十层; 巨大的机器活塞来回往复运动, 发出隆隆的轰鸣声。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [beɪs] , [ə; eɪ][ˈsentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈkɒŋkwɛst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːs]

It was a gigantic base , a center for the conquest of the universe

它 曾是 一个 巨大 根据 , 一个 中心 为了 这 征服 的 这 宇宙

·

:

·

这是一个巨大的基地，是征服宇宙的中心。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [ˈsʌmwɛə(r)] [wɒz; wəz][ændsuː] -

And somewhere in the heart of all this — somewhere was Andsu Meero

和 某处 在 这 心 的 全部 这 — 某处 曾是 和SU -

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmaɪndləs] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [ˈbet] [ˈbauə]

and the mindless body of Bette Bauer .

和 这 无意识 身体 的 贝蒂 鲍尔 .

而这一切的核心——安德苏·米罗和贝蒂·鲍尔那具没有意识的躯体——就在这里。

[ɪf] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪˈstɔː(r)][ðə; ðɪ][gɜːrlz][maɪnd][ænd; ənd][dreɪn][frɒm; frəm]

If Meero had the chance to restore the girl's mind and drain from

如果 - 有 这 机会 到 恢复 这 女孩们 头脑 和 流走 从

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈnaɪələtɪŋ] [reɪ] —

her the secret of the annihilating ray —

她 这 秘密 的 这 歼灭 射线 —

如果米罗有机会恢复女孩的心智，并从她体内抽取湮灭射线的秘密——

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .

But he didn't want to think about that .

但 他 没有 想 到 思考 关于 那 .

但他不想去想这件事。

[hiː; hi][kept] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈwɜːkəz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][ɪn] [wɪð] ,

He kept going with the group of workers he had fallen in with ,

他 保留 去 和 这 团体 的 工人 他 有 倒下 在 和 ,

他继续和之前结识的那群工人一起前进。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːrtɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][skwɒt] ,

and found that they were marching toward a squat ,

和 成立 那 他们 是 行军 朝向 一个 蹲 ,

他们发现他们正朝着一个蹲着的地方走去，

[ˈwɪndəʊləs] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti] .

windowless building that was the center of a good deal of activity .

无窗 建筑 那 曾是 这 中心 的 一个 好的 交易 的 活动 .

这是一栋没有窗户的建筑，但却是当时许多活动的中心。

[ðə; ðɪ][ˈvedʒənz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][men] , [dɑːk] - [feɪst] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜːn] ,

The Vegans he was with were silent men , dark - faced and taciturn ,

这 素食主义者 他 曾是 和 是 沉默的 男人 , 黑暗的 - 面对 和 沉默寡言 ,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and he was thankful for that .

和 他 曾是 感恩 为了 那 .

他身边的素食主义者都是沉默寡言、面色黝黑的人，他对此感到庆幸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɪːniəl][ˌkæməˈrɑːdəri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈprez(ə)nt]

There was none of the genial camaraderie that might have been present

那里 曾是 没有任何 的 这 和蔼可亲 友谊 那 可能 有 到过 展示

[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈɜːθˌmæn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] .

between a bunch of Earthmen in a similar position .

之间 一个 束 的 地球人 在 一个 相似的 位置 .

这里丝毫没有地球人在类似处境下可能存在的那种友好的友谊。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skɒvəd] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tu:l]
He followed them into the building , and discovered that it was a tool
他 随后 他们 进入 这 建筑 , 和 发现 那 它 曾是 一个 工具
[dɪ'spensəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
dispensary of some kind .
药房 的 一些 种类 .

他跟着他们进了那栋楼，发现那是一个工具供应处之类的地方。

[i:tʃ] [mæn][wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɔ:θ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Each man was marching up to a closet and taking forth something that
每个 男人 曾是 行军 向上 到 一个 壁橱 和 采取 前进 某物 那
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [la:dʒ] ,
looked like a large ,
看起来 喜欢 一个 大的 ,

每个男人都走到一个壁橱前，拿出一个看起来像大东西的东西，

[ˈhevi] [brʌʃ] .
heavy brush .
重的 刷子 .

浓密的刷毛。

[dʒɪm] [drɒpt] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [tʃu:] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp] .
Jim dropped back toward the end of the line and chewed at his lip .
吉姆 掉落 后退 朝向 这 结尾 的 这 线 和 咀嚼 在 他的 唇 .

吉姆退到队伍末尾，咬着嘴唇。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tu:lz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pɔ:ʃən] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði][skwɒd] ,
No doubt the tools would be apportioned one for each man in the squad ,
不 怀疑 这 工具 会 是 按比例分配 一 为了 每个 男人 在 这 队 ,
[wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:t] [wʌn] .
which meant they would be short one .
哪个 意思是 他们 会 是 短的 一 .

毫无疑问，这些工具会按比例分配给队里的每人一套。

[wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:t] [wʌn] .
which meant they would be short one .
哪个 意思是 他们 会 是 短的 一 .

这意味着他们会少一个人。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt][ðə; ði][men][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [tu:; tə][sə'spekt] ['eniθɪŋ] ;
And he didn't want the men he was with to suspect anything ;
和 他 没有 想 这 男人 他 曾是 和 到 怀疑 任何事物 ;

他不想让和他在一起的人怀疑什么；

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)]
he wanted to stay with them at least until he had formulated a more
他 通缉 到 停留 和 他们 在 至少 直到 他 有 配方 一个 更多的
[ˈdefɪnət] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
definite plan of action .
定 计划 的 行动 .

他想至少和他们待在一起，直到他制定出一个更明确的行动计划。

[hi:; hi] ['lɪŋɡəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
He lingered at the back of the line , looking around .
他 徘徊不去 在 这 后退 的 这 线 , 寻找 大约 .

他站在队伍末尾，四处张望。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][br'haɪnd][hɪm] .
There was no one behind him .
那里 曾是 不 一 在后面 他 .

他身后空无一人。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wækt] [hɪm] [ə'krɒs]
He reached out for the man just in front of him and whacked him across
他 达到 出去 为了 这 男人 只是 在 正面 的 他 和 猛击 他 穿过
[ðə; ði] [θrəʊt] [wið] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
the throat with the edge of his hand .
这 喉 和 这 边缘 的 他的 手 ：

他伸手抓住面前那人，用手掌边缘狠狠地抽打在他的喉咙上。

[ðə; ði][mæn] [kɔːf] [ænd; ənd] [retʃ] , [ænd; ənd] ['lɒrəns] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
The man coughed and retched , and Lawrence clamped a hand over his
这 男人 咳嗽 和 令人作呕 ， 和 劳伦斯 夹紧 一个 手 超过 他的
[maʊθ] [tuː; tə]['saɪləns] [hɪm] .
mouth to silence him .
嘴 到 沉默 他 ：

那人咳嗽干呕，劳伦斯一把捂住他的嘴，让他安静下来。

[ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['viːɡən] [drɒpt] .
Another quick blow and the Vegan dropped .
其他 快的 吹 和 这 纯素食 掉落 ：

又是一记重击，素食主义者倒下了。

['kwaɪətli] , ['lɒrəns] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [nɪə'baɪ] .
Quietly , Lawrence dragged him away and deposited him in a closet nearby .
悄悄 ， 劳伦斯 拖拽 他 离开 和 已存 他 在 一个 壁橱 附近 ：

劳伦斯悄悄地把 he 拖走，扔进了附近的壁橱里。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .
Then he returned to the line .
然后 他 返回 到 这 线 ：

然后 he 回到了队伍中。

[naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [bruːm] [fɔː(r); fə(r)] [i:tʃ] [mæn] , [nəʊ][mɔː(r)] .
Now there would be one broom for each man , no more .
现在 那里 会 是 一 扫帚 为了 每个 男人 ， 不 更多的 ：

现在每人只有一把扫帚，不再有其他用处。

[wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sɒləmli] [bæk] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
When everyone was supplied , they marched solemnly back out the door of the
什么时候 每个人 曾是 供应 ， 他们 行军 庄严地 后退 出去 这 门 的 这
[sə'plaɪ] - [ruːm] .
supply - room .
供应 - 房间 ：

当所有人都领齐了物资后，他们庄严地列队走出了物资室的门。

[ə'biːdiəntli] , ['lɒrəns] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] .
Obediently , Lawrence followed along .
顺从地 ， 劳伦斯 随后 沿着 ：

劳伦斯顺从地跟了上去。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
No one seemed to notice that a man was missing or that there was a
不 一 似乎 到 注意 那 一个 男人 曾是 丢失的 或者 那 那里 曾是 一个
['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
stranger in the group .
陌生人 在 这 团体 ：

似乎没有人注意到少了一个人，也没有人注意到人群中多了一个陌生人。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,
They marched to the middle of the plaza ,
他们 行军 到 这 中间 的 这 广场 ；

他们列队来到广场中央，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn][ðə; ði][gru:p][bent][ænd; ənd][praɪ][ɒf][ə; eɪ][ˈmænhəʊl] .
and there the first man in the group bent and pried off a manhole .
和那里这第一的男人在这团体弯曲和撬开离开一个人孔 .

于是，队伍中第一个人弯下腰，撬开了一个人孔盖。

[ðen][ðə; ði][ˈvedʒənz][brˈgæn][,dɪsəˈpiə(r)ɪŋ][ˈiːv(ə)n][ˈfɜːðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][zːθ] .
Then the Vegans began disappearing even further into the earth .
然后这素食主义者开始消失甚至更远进入这地球 .

然后，素食主义者开始逐渐消失在地底深处。

[ˈtʌnlz][wɪˈðɪn][ˈtʌnlz] !
Tunnels within tunnels !
隧道之内隧道！

隧道中的隧道！

[hɪz; ɪz][tɜːn][keɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ˈfɒləʊd][ɒn][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʌn(ə)l] .
His turn came and he followed on down into the tunnel .
他的转动来了和他随后在向下进入这隧道 .

轮到他了，他跟着大家一起走进了隧道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][, [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvedʒənz][spəʊk][, [ˈbɑːkɪŋ][ə; eɪ][ˈɔːt][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n][ɪn]
For the first time , one of the Vegans spoke , barking a short instruction in
为了这第一的时间 , 一 的 这 素食主义者 辐 , 叫声 一个 短的 操作说明 在
[ə; eɪ][hɑːʃ] ,
a harsh ,
一个 残酷的 ,

第一个开口说话的素食主义者，用严厉的嗓音吼出了一条简短的指令。

[ˈgʌtərəl][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
guttural language .
喉音 语言 .

喉音。

[ˈlɒrəns][hɜːd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][eə(r)][ˈbləʊɪŋ][θruː][paɪps][, [ðen][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]
Lawrence heard the sound of air blowing through pipes , then the sound of
劳伦斯 听到 这 声音 的 空气 吹 通过 管道 , 然后 这 声音 的
[məˈʃiːnəri][ˈgraɪndɪŋ] ,
machinery grinding ,
机械 研磨 ,

劳伦斯先是听到空气吹过管道的声音，然后又听到机器研磨的声音。

[ðen][ðə; ði][sləʊ][ˈwɪs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [fləʊ][ˈsiːɪŋ] .
then the slow whistle of the air - flow ceasing .
然后 这 慢的 哨 的 这 空气 - 流动 停止 .

然后，气流缓慢的哨声停止了。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][wɒt][ðə; ði][kruː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][duː; də] ,
He realized where he was and what the crew was about to do ,
他 已实现 在哪里 他 曾是 和 什么 这 全体人员 曾是 关于 到 做 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːt][sɜːrdʒd] .
and his heart surged .
和 他的 心 激增 .

他意识到自己身在何处，以及船员们即将要做什么，他的心跳骤然加速。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] , [naʊ] .
He had a plan , now .
他 有 一个 计划 , 现在 .

他现在有了计划。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ʃɑ:fts] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['vi:gən] [bers]
He was in one of the air - shafts that fed the great subterranean Vegan base
他 曾是 在 一 的 这 空气 - 轴 那 美联储 这 伟大的 地下 纯素食 根据
.
:
.

他当时身处为巨大的地下维加人基地供气的通风井之一。

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ʌt] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][tju:b] ,
The air had just been shut off in this particular tube ,
这 空气 有 只是 到过 关闭 离开 在 这 特别的 管子 ,
这根管道里的空气刚刚被切断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv]['vedʒənz][hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][set][tu:; tə] [wɜ:k]
and the crew of Vegans he had joined was about to set to work
和 这 全体人员 的 素食主义者 他 有 加入 曾是 关于 到 放 到 工作
[ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði][tju:b] ,
scrubbing the tube ,
擦洗 这 管子 ,

他加入的那群素食主义者正准备开始清洗管道。

['rɪdɪŋ] [ˌaɪ'ti:][ɒv; əv]['eni] [ɪm'pjʊrəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə'kju:mjələɪtɪd] .
ridding it of any impurities that might have accumulated .
骑行 它 的 任何 杂质 那 可能 有 积累
.
清除其中可能积累的任何杂质。

[naʊ] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
Now he knew what to do .
现在 他 知道 什么 到 做
.
现在他知道该怎么做了。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈskrʌbɪd] [ˈmerəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][tju:b] , [hi:; hi][brɪ'gæn]
As he scrubbed merrily through the shining length of the tube , he began
作为 他 擦洗过 兴高采烈地 通过 这 灼灼 长度 的 这 管子 , 他 开始
[tu:; tə] [fɔ:m] [hɪz; ɪz]['strætədʒi] .
to form his strategy .
到 形式 他的 战略 .

他一边兴高采烈地擦拭着闪亮的管子，一边开始制定策略。

[aɪ'ti:] [ɪn'vɒlvd] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tju:b] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
It involved getting out of the tube , for one thing , and getting to a
它 涉及 获得 出去 的 这 管子 , 为了 一 事物 , 和 获得 到 一个
[ˈmedɪk(ə)l] [ˈɒfɪs] ,
medical office ,
医疗的 办公室 ,

首先，这涉及到从管子里出来，然后去诊所就诊。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bers] .
if they had any such thing in the base .
如果 他们 有 任何 这样的 事物 在 这 根据 .

如果基地里真有这种东西的话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [step] .
That was the first step .
那 曾是 这 第一的 步 .

这是第一步。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [tu:; tə][ten] , [ðen] [θru:] [hɪz; ɪz] [bru:m] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['prɪəsɪŋ]
He counted to ten , then threw his broom in the air and uttered a piercing
他 计数 到 十 , 然后 扔 他的 扫帚 在 这 空气 和 说出 一个 冲孔
[ʃri:k] .
shriek .
尖叫 .

他数到十，然后把扫帚扔到空中，发出了一声尖锐的叫喊。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] ,
Then he fell to the ground , panting and gasping ,
然后 他 跌倒 到 这 地面 , 喘息 和 喘息 ,
然后他倒在地上，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][ˈmet(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [eə'fɑ:ft] .
and lay there flat against the cold metal of the airshaft .
和 躺 那里 平坦的 反对 这 寒冷的 金属 的 这 通风井 .
然后平躺在冰冷的通风井金属表面。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][si: 'əʊ] - ['wɜ:kəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Instantly his co - workers gathered around him .
即刻 他的 合作 - 工人 聚集 大约 他 .
他的同事们立刻围了过来。

['twenti] [dɑ:k] , [ʌn'frendli] ['feɪsɪz] [piə] [daʊn] ,
Twenty dark , unfriendly faces peered down ,
二十 黑暗的 , 不友好 面孔 窥视 向下 ,
二十张阴沉、不友善的脸向下窥视着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][ˈgæb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and they began to gabble something in their language that probably was the
和 他们 开始 到 数落 某物 在 他们的 语言 那 大概 曾是 这
[ɪ'kwɪvələnt] [pʊ; əv] " [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
equivalent of " What's the matter with you ?
相等的 的 " 是什么 这 事情 和 你 ?

他们开始用他们的语言叽叽喳喳地说着什么，大概相当于“你怎么了？ ”

" [hi:; hi] [lɒl] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" **He lolled his head from side to side as if to indicate that he had**
" 他 懒散地 他的 头 从 边 到 边 作为 如果 到 表明 那 他 有
[ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [strəʊk] [pʊ; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [spi:k] .
suffered a stroke of some kind and couldn't speak .
遭受 一个 中风 的 一些 种类 和 不能 说话 .
“他摇晃着脑袋，好像中风了一样，说不出话来。”

['drɔ:ɪŋ] [pʌn][hɪz; ɪz] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪk'sprɪəriəns] , ['lɒrəns] ['pʊfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [pʊ; əv][ə; eɪ]
Drawing on his psychiatric experience , Lawrence offered a good imitation of a
绘画 在 他的 精神病学 经验 , 劳伦斯 提供 一个 好的 模仿 的 一个
[ˌkætə'tɒnɪk] ['si:ʒə(r)] ,
catatonic seizure ,
紧张性精神症 发作 ,

劳伦斯凭借其精神病学经验，惟妙惟肖地模仿了紧张性癫痫发作。

[səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [br'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɜ:st] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [æz; əz]
so convincing that before long he himself had burst out in a cold sweat as
所以 令人信服的 那 前 长的 他 他自己 有 爆裂 出去 在 一个 寒冷的 汗 作为
[hi:; hi] [leɪ] ['rɪdʒɪd][ðeə(r)] .
he lay rigid there .
他 躺 死板的 那里 .
如此逼真，以至于没过多久，他自己也僵硬地躺在那里，冷汗涔涔。

[ə'nlðə(r)] ['vi:gən] [keɪm] ['əʊnə(r)] — ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][su:'piəriə(r)] — [ænd; ənd] ['rætld] [aʊt][ə; eɪ] [kwɪk]
Another Vegan came over — evidently a superior — and rattled out a quick
其他 纯素食 来了 超过 — 显然 一个 优越的 — 和 摇晃 出去 一个 快的
[kə'mɑ:nd] .
command .
命令 .

另一位素食主义者走了过来——显然是上级——并迅速下达了一条命令。

[ɪ'mi:diətli] , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:m] - ['wɜ:kəz] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [tu:lz] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd]
Immediately , two of the broom - workers put down their tools and hoisted
立即地 , 二 的 这 扫帚 - 工人 放 向下 他们的 工具 和 吊起
[ˈlɒrəns] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
Lawrence between them .
劳伦斯 之间 他们 .

两名扫地工人立即放下工具，将劳伦斯抬到两人中间。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu;; tə] [mɑ:tʃ] [bəək] [θru:] [ðə; ði] [eə'fɑ:ft] [wɪð] [hɪm] , [ʌp][ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
They began to march back through the airshaft with him , up and out into the
他们 开始 到 行进 后退 通过 这 通风井 和 他 , 向上 和 出去 进入 这
[ˈplɑ:zə] [ə'gen] .
plaza again .
广场 再次 .

他们和他一起开始穿过通风井，再次向上走到广场上。

[ðeɪ] ['kæərɪd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l] , ['gli:mɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zju:məbli] [ðə; ði]['medɪk(ə)]
They carried him into a tall , gleaming building which was presumably the medical
他们 携带 他 进入 一个 高的 , 闪闪发光 建筑 哪个 曾是 想必 这 医疗的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

他们把他抬进一栋高大、闪闪发光的建筑物里，那大概是医疗办公室。

[hi;; hi] [ə'laʊd] [wʌŋ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][tu;; tə] [kɜ:l] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ][smɑɪl][ɒv; əv][ˌsætɪs'fæk(jə)n] .
He allowed one corner of his lip to curl upward in a smile of satisfaction .
他 允许 一 角落 的 他的 唇 到 卷曲 向上 在 一个 微笑 的 满意 .
[səʊ][fɑ:(r)] , [səʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[tu:] ['dɑ:ktərz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] .
Two doctors were in attendance .
二 医生 是 在 出席 .

有两名医生在场。

[ðeɪ] ['stʌdɪd] [hɪm] ['kleɪsli] , [tæpt] [hɪm] , [prɒd] [hɪm] , [ænd; ənd][held] [lɒŋ] ['kɔləkwɪz] [wɪð]
They studied him closely , tapped him , prodded him , and held long colloquies with
他们 研究 他 密切 , 轻敲 他 , 催促 他 , 和 握住 长的 研讨会 和
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

他们仔细观察他，轻拍他，戳他，并彼此进行长时间的交谈。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
After a few minutes of this ,
后 一个 很少 分钟 的 这 ,

几分钟后，

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [dɪsə'piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪs] ,
one of them disappeared into the adjoining room of the medical office ,
一 的 他们 消失 进入 这 相邻的 房间 的 这 医疗的 办公室 ,
其中一人消失在了隔壁的诊室里。

[ə'pærəntli] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][test] .
apparently to prepare some sort of test .
显然 到 准备 一些 种类 的 测试 .
显然是为了准备某种测试。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['vi:gən]['dɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bæk] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['bʌlki] [red] -
The other Vegan doctor took a few steps back and consulted a bulky red -
这 其他 纯素食 医生 采取 一个 很少 步骤 后退 和 咨询 一个 笨重 红色的 -
[baʊnd] ['vɒlju:m] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
bound volume on his desk .
边界 体积 在 他的 桌子 .
另一位素食医生后退了几步，翻阅着桌上一本厚重的红色封面书籍。

[ə'pærəntli] [ɪd] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['si:ʒə(r)] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔ:(r)] .
Apparently he'd never seen a seizure like this before .
显然 他会 绝不 已见 一个 发作 喜欢 这 前 .
显然他以前从未见过这样的癫痫发作。

[wɪð] [wʌn][baʊnd] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪd] .
With one bound Lawrence was off the bed and at the doctor's side .
和 一 边界 劳伦斯 曾是 离开 这 床 和 在 这 医生的 边 .
劳伦斯一跃而下，来到医生身边。

[hi:; hi] [wɜ:l] [hɪm][ə'raʊnd] , [smæft] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði] ['medɪks] [li:n] [dʒɔ:] , [ə'nʌðə(r)]['ɪntu:]
He whirled him around , smashed a fist into the medic's lean jaw , another into
他 旋转 他 大约 , 粉碎 一个 拳头 进入 这 医护人员 倾斜 颞 , 其他 进入
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
his stomach .
他的 胃 .
他一把将他转过来，一拳打在医护兵瘦削的下巴上，又一拳打在他的肚子上。

[frɒm; frəm][brɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜ:nd]
From behind him came a shout of surprise , as the other doctor returned
从 在后面 他 来了 一个 喊 的 惊喜 , 作为 这 其他 医生 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
to the room .
到 这 房间 .
他身后传来一声惊讶的喊声，原来是另一位医生回到了房间。

['kwɪkli] , ['lɒrəns] [sku:p] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['dɒktə(r)][ʌp][ænd; ənd] [hə:l] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]
Quickly , Lawrence scooped the unconscious doctor up and hurled him at the
迅速地 , 劳伦斯 抢先报道 这 无意识 医生 向上 和 投掷 他 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .
劳伦斯迅速抱起昏迷的医生，把他扔向另一个人。

[ðeɪ] [bəʊθ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] ['glɑ:s,wɜ:k] , [ænd; ənd] ['lɒrəns] [spræŋ] [ɒn]
They both went down in a shower of crashing glasswork , and Lawrence sprang on
他们 两个都 去 向下 在 一个 淋浴 的 崩溃 玻璃制品 , 和 劳伦斯 弹簧 在
[tɒp][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
top of them .
顶部 的 他们 .
他们俩摔倒在地，玻璃碎片四溅，劳伦斯跳到他们身上。

[θri:] ['sɒlɪd] ['pʌntɪz] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] .
Three solid punches did the job .
三 坚硬的 拳击 做过 这 工作 .

三记重拳就解决了问题。

[hi;; hi]['heɪstɪli] [rɪpt] [strips][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm; ðəm] [sɪ'kjʊəli] .
He hastily ripped strips from the bed and bound them securely .
他 草草 撕裂 条状物 从 这 床 和 边界 他们 安全地 .

他匆忙地从床上撕下几条布条，并将它们牢牢地捆扎起来。

[ðen] [hi;; hi][brɪ'ɡæn][tu;; tə] [praʊl] [θru:] [ðə; ði][drʌg] ['kæbɪnət] .
Then he began to prowl through the drug cabinet .
然后 他 开始 到 潜行 通过 这 药品 内阁 .

然后他开始在药品柜里翻找。

[aɪ'ti:] ['wʌznt] ['i:zi] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['leɪblz] [ɪn][ðə; ði]['eɪliən]['læŋgwɪdʒ] ,
It wasn't easy , trying to read the labels in the alien language ,
它 不是 简单的 , 尝试 到 读 这 标签 在 这 外星人 语言 ,

要读懂那些外星语言的标签并不容易。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [drʌgz] ,
but James Lawrence was skilled in the handling of drugs ,
但 詹姆斯 劳伦斯 曾是 熟练 在 这 处理 的 药物 ,

但詹姆斯·劳伦斯精于毒品交易。

[ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hi;; hi] ['wɒntɪd] [dr'spɑ:t] [hɪz; ɪz][ɪnə'bɪləti][tu;; tə]
and before long he had found what he wanted despite his inability to

[ri:d] [ðə; ði] ['leɪblz] .
read the labels .
读 这 标签 .

尽管他看不懂标签，但很快他就找到了自己想要的东西。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn] - ['kɪlɪŋ] [drʌg] , [wʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ju:z][ɒn] [ɜ:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
It was a pain - killing drug , one that was in use on Earth as well as

[ˈverɡə] .
Vega .
维加 .

那是一种止痛药，地球和织女星上都在使用。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði]['fə'mɪliə(r)] ['ʊɡəri] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
He could tell by the familiar sugary taste of the white powder that this was

[ðə; ði] [stʌf] .
the stuff .
这 东西 .

他从白色粉末熟悉的甜味中就能分辨出这就是他想要的东西。

['hʌmɪŋ] ['sɒftli] [tu;; tə][hɪm'self] , [hi;; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz]['əʊvəɹɔ:lz] , [weɪvd]
Humming softly to himself , he slipped the bottle under his overalls , waved

[ˌfeə'wel] [tu;; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['dɑ:ktərz] ,
farewell to the sleeping doctors ,
告别 到 这 睡眠 医生 ,

他轻轻哼着歌，把酒瓶塞进工作服里，向正在熟睡的医生们挥手告别。

[ænd; ənd] [dʌk] [aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and ducked out the door .
和 躲闪 出去 这 门 .

然后溜出了门。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [eəˈɑːft] , [ˈwiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːm]
Five minutes later , he was back in the airshaft , wielding his broom
五 分钟 之后 , 他 曾是 后退 在 这 通风井 , 挥舞 他的 扫帚
[,enəˈdʒetɪkli] .
energetically .
精力充沛地 .

五分钟后，他又回到了通风井里，精神抖擞地挥舞着扫帚。

[hiː; hi] [fɔːdʒd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] , [ˈhedɪŋ] [ˈfɜːðə(r)][ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɒŋ]
He forged on to the front of the group , heading further and further along
他 锻造 在 到 这 正面 的 这 团体 , 标题 更远 和 更远 沿着
[ɪn][ðə; ðɪ] [eəˈɑːft] ,
in the airshaft ,
在 这 通风井 ,

他奋力向前，走到队伍的最前面，继续沿着通风井深入前进。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ðɪ][tjuːb] [ðæt]
until finally he came to the place he was looking for — the tube that
直到 最后 他 来了 到 这 地方 他 曾是 寻找 为了 — 这 管子 那
[led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [səˈplaɪ] .
led to the heart of the air supply .
引领 到 这 心 的 这 空气 供应 .

最后他终于找到了他要找的地方——通往空气供应核心的管道。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] .
No one was watching .
不 — 曾是 观看 .

当时没有人注意。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tjuːb][ænd; ənd][slɪd][ˈkwɪətli][ɪnˈsaɪd] ,
He pushed open the door to the tube and slid quietly inside ,
他 推动 打开 这 门 到 这 管子 和 滑行 悄悄 里面 ,
他推开地铁车厢的门，悄无声息地滑了进去。

[ˈtrɒtɪŋ] [ˈlaɪtli] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈsentrəl] [pʌmp] .
trotting lightly until he reached the central pump .
小跑 轻轻 直到 他 达到 这 中央 泵 .

他轻快地小跑着，直到到达中央水泵处。

" [swiːt] [driːmz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] ,
" **Sweet dreams , " he said thoughtfully .**
" 甜的 梦境 , " 他 说 深思熟虑 ,
“祝你做个好梦，”他若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈvɜːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌg] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfiːdə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ]
as he inverted the bottle of the drug into the feeder that led to the
作为 他 倒 这 瓶子 的 这 药品 进入 这 喂料器 那 引领 到 这
[pʌmp] .
pump .
泵 .

他将装有药物的瓶子倒置到通往泵的输液管中。

[wɪð] [ðæt] [stʌf] [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,
With that stuff filtering through the air ,
和 那 东西 过滤 通过 这 空气 ,

空气中弥漫着这些物质，

[ðə; ði] [həʊl] [beɪs] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
the whole base would be out like a light within an hour or so .
这 所有的 根据 会 是 出去 喜欢 一个 光 之内 一个 小时 或者 所以 :

整个基地会在大约一个半小时左右的时间里像灯一样熄灭。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈnɒkaʊt] - [pəˈtenʃ(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
There was enough knockout - potential in a bottle of that stuff , he thought ,
那里 曾是 足够的 昏死 - 潜在的 在 一个 瓶子 的 那 东西 , 他 想法 ,

他心想, 那玩意儿一瓶就足以让人昏厥。

[tuː; tə] [ki:p] [ˈevriwʌn] [ˈʌndə(r)] [ræps] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd] [ˈbet] [ˈbauə]
to keep everyone under wraps long enough for him to find Bette Bauer
到 保持 每个人 在下面 卷饼 长的 足够的 为了 他 到 寻找 贝蒂 鲍尔

[ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈbleɪzɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

and get the blazes out of here .
和 得到 这 火焰 出去 的 这里 :

为了让大家暂时安心, 他得找到贝蒂·鲍尔, 然后赶紧离开这里。

[ˈgetɪŋ] [aʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːdə(r)][dʒɒb] .
Getting out was a harder job .
获得 出去 曾是 一个 更难 工作 :

脱身更难。

[,aɪˈtiː] [ɪnˈvɒlvd] [ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][eə(r)] - [ˈɑːfts] [wʌns] [əˈgen] ,
It involved threading his way through the maze of air - shafts once again ,
它 涉及 螺纹 他的 方式 通过 这 迷宫 的 空气 - 轴 一次 再次 ,

[ˈgetɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [ˈswɒbɪŋ] - [kruː] ,

getting past the swabbing - crew ,
获得 过去的 这 拭子采集 - 全体人员 ,

他需要再次穿过迷宫般的通风井, 避开清洁人员。

[ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] .

and out into the open .
和 出去 进入 这 打开 :

然后走到开阔地带。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [,aɪˈtiː] .

But he made it .
但 他 制成 它 :

但他成功了。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [smel] [swiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [drʌɡ]
By now the air was beginning to smell sweet , and he knew the drug
经过 现在 这 空气 曾是 开始 到 闻 甜的 , 和 他 知道 这 药品

[wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈfekt] .

was taking effect .
曾是 采取 影响 :

这时空气中开始弥漫着甜味, 他知道药物开始起作用了。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ləʊˈkert] - .

The problem now was to locate Meero .
这 问题 现在 曾是 到 定位 - :

现在的问题是找到米罗。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪmp(ə)l] .

But that proved to be simple .
但 那 已证实 到 是 简单的 :

但事实证明这很简单。

[ˈlɒrəns] [ˈhedɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈplɑːzə] [təˈwɔːd] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [siːmd]
Lawrence headed across the plaza toward the pair of great buildings that seemed
劳伦斯 标题 穿过 这 广场 朝向 这 一对 的 伟大的 建筑物 那 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,
to be the administrative sections of the base ,
到 是 这 行政 部分 的 这 根据 ,
劳伦斯穿过广场，朝着那两座看起来像是基地行政区的宏伟建筑走去。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈviːgən][hiː; hi] [sɔː] .
and stopped the first Vegan he saw .
和 停止 这 第一的 纯素食 他 锯 .
他拦住了遇到的第一个素食主义者。

" [ændsuː] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Andsu Meero ?** " **he asked** .
" 和SU - ? " 他 问 .
“安德苏·米罗？”他问道。

[ðə; ði][ˈviːgən] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][hɪm] .
The Vegan looked blankly at him .
这 纯素食 看起来 茫然地 在 他 .
素食主义者茫然地看着他。

" [ændsuː] - , " [ˈlɒrəns] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð] [greɪt] [ˈɜːdʒənsɪ] .
" **Andsu Meero** , " **Lawrence repeated , with great urgency** .
" 和SU - , " 劳伦斯 重复 , 和 伟大的 紧迫性 .
“安德苏·米罗，”劳伦斯急切地重复道。

[ðə; ði][ˈviːgən] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]
The Vegan pointed to the building on the left and uttered a stream of
这 纯素食 尖 到 这 建筑 在 这 左边 和 说出 一个 溪流 的
[wɜːdz] .
words .
字 .
这位素食主义者指着左边的建筑物，说了一连串的话。

[ˈlɒrəns] [smaɪld] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][left] - [hænd] [ˈbɪldɪŋ] .
Lawrence smiled politely and headed toward the left - hand building .
劳伦斯 微笑 礼貌地 和 标题 朝向 这 左边 - 手 建筑 .
劳伦斯礼貌地笑了笑，朝左边的建筑物走去。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈbaʊt][hɑːf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
After he had gone about half the distance ,
后 他 有 已消失 关于 一半 这 距离 ,
当他走了大约一半的路程后，

[hiː; hi] [ˈhəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
he noticed the increase in the sweetness in the air .
他 注意到 这 增加 在 这 甜味 在 这 空气 .
他注意到空气中的甜味增加了。

[hiː; hi] [stɒpt] , [rɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɜːt] , [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
He stopped , ripped off his shirt , and wrapped it over his mouth and
他 停止 , 撕裂 离开 他的 衬衫 , 和 包装 它 超过 他的 嘴 和
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .
他停下脚步，撕下衬衫，捂住口鼻。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈæmpl] [prəˈtek(ə)n] .
That would be ample protection .
那 会 是 充足 保护 .
那将是足够的保护。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [gɑːdz] [ˈpəʊstɪd][ˌaʊtˈsaɪd][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli]
By the time he reached the building , the guards posted outside were safely
经过 这 时间 他 达到 这 建筑 , 这 守卫 发布 外部 是 安全
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

当他到达大楼时，守在外面的警卫们已经安然入睡。

[hiː; hi] [siːzd] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈpɪstlɪz] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈentəd] .
He seized one of the strange pistols from them , and entered .
他 查获 一 的 这 奇怪的 手枪 从 他们 , 和 进入 .
他从他们手中夺过一把奇怪的手枪，走了进去。

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] [wʌndəd] .
Where to find Meero and the girl , he wondered .
在哪里 到 寻找 - 和 这 女孩 , 他 想知道 .
他心想，该去哪里找到米罗和那个女孩呢？

[ˈvedʒənz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsæɡɪŋ] [ˈɪntuː] [sliːp] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlɒbi] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Vegans were sagging into sleep all over the lobby of the building .
素食主义者 是 下垂 进入 睡觉 全部 超过 这 大厅 的 这 建筑 .
素食者们瘫倒在大楼大厅里，昏昏欲睡。

[ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [weɪ] .
Shrugging his shoulders , he decided there was only one way .
耸肩 他的 肩膀 , 他 决定 那里 曾是 仅有的 一 方式 .
他耸了耸肩，心想只有一条路可走。

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ˈevri] [ruːm] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋ] .
He would have to look in every room of the immense building .
他 会 有 到 看 在 每一个 房间 的 这 巨大 建筑 .
他必须把这座庞大建筑的每个房间都找一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] .
But he didn't have far to look .
但 他 没有 有 远的 到 看 .
但他无需费力寻找。

[ˈɑːftə(r)][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] - [sɜːtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈslʌmbə(r)] - [ræpt] [ˈbɪldɪŋ] , [hiː; hi] [stept]
After about ten minutes ' search of the slumber - wrapped building , he stepped
后 关于 十 分钟 - 搜索 的 这 睡眠 - 包装 建筑 , 他 步
[ˈɪntuː][æn; ən] [ɔːˈneɪt] ,
into an ornate ,
进入 一个 华丽 ,
在对这座沉睡的建筑进行了大约十分钟的搜索后，他走进了一间装饰华丽的房间。

[ɪmˈpresɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] - .
impressive - looking building , and found Meero .
感人的 - 寻找 建筑 , 和 成立 - .
一栋外观宏伟的建筑，然后发现了 Meero。

[əˈweɪk] .
Awake .
醒 .
醒。

[ðə; ði] [θɪn] [ˈviːgən] [wɜːl] [ɪn] [əˈstəʊnɪʃmənt] [æz; əz] [ˈlɒrəns] [ˈentəd] .
The thin Vegan whirled in astonishment as Lawrence entered .
这 薄的 纯素食 旋转 在 惊讶 作为 劳伦斯 进入 .
劳伦斯进来时，瘦弱的素食主义者惊讶地转过身来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæk][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][njuːd] [fɔːm] [ɒv; əv]
He was at the back of the room , bending over the nude form of
他 曾是 在 这 后退 的 这 房间 , 弯曲 超过 这 裸体 形式 的
[ˈbet] [ˈbauə] .
Bette Bauer .
贝蒂 鲍尔 .

他站在房间后面，弯腰看着贝蒂·鲍尔的裸体。

[ˈlɒrəns] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][streɪndʒ]['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði][ruːm] ,
Lawrence noticed a strange odor in the room ,
劳伦斯 注意到 一个 奇怪的 气味 在 这 房间 ,
劳伦斯注意到房间里有一股奇怪的气味。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz]['ɪmprəvaɪzd] [feɪs] - [mɑːsk] — [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
even through his improvised face - mask — and it wasn't the odor of the
甚至 通过 他的 即兴发挥 脸 - 面具 — 和 它 不是 这 气味 的 这
[drʌɡ] [ɪd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ['sɪstəm] .
drug he'd slipped into the air system .
药品 他会 滑倒了 进入 这 空气 系统 .

即使透过他临时制作的面罩——而且那也不是他偷偷放进空气系统中的毒品的气味。

[ˈæŋɡrəli] , [ændsuː] - [rɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] ['sentəns] [ɪn]['viːɡən] .
Angrily , Andsu Meero ripped out a barking sentence in Vegan .
愤怒地 , 和SU - 撕裂 出去 一个 叫声 句子 在 纯素食 .
愤怒地，安德苏·米罗用Vegan语撕下了一句粗鲁的句子。

[ðən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] .
Then his eyes narrowed .
然后 他的 眼睛 范围缩小 .
然后他眯起了眼睛。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['ɜːθ,mæn] ?
" Oh , the Earthman ?
" 哦 , 这 地球人 ?
“哦，地球人？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ?
How did you get in here ?
如何 做过 你 得到 在 这里 ?
你是怎么进来的？

" ['lɔːrənsɪz] ['pɪst(ə)l][rəʊz] .
" Lawrence's pistol rose .
" 劳伦斯的 手枪 玫瑰 .
劳伦斯的枪举了起来。

" [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [gɜːl] , - .
" Get away from that girl , Meero .
" 得到 离开 从 那 女孩 , - .
“离那个女孩远点，米罗。”

[get] [əˈweɪ] [ɔː(r)] [aɪl] [juːt] [juː; jʊ] . "
Get away or I'll shoot you . "
得到 离开 或者 患病的 射击 你 . "
“滚开，不然我就开枪打死你。”

" [dʒʌst][traɪ] , " - [ˈtʃʌkl] .
" Just try , " Meero chuckled .
" 只是 尝试 , " - 轻笑 .
“试试看，”米罗轻笑道。

[hi:; hi] ['kɑ:mlɪ] [dru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['həʊlstə(r)] ,
He calmly drew his own gun from its holster ,
他 平静地 画 他的 自己的 枪 从 它是 枪套 ,
他镇定地从枪套里拔出自己的枪。

[ænd; ɐnd] ['lɒrəns] ['ri:ələɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [hi:; hi] [wəz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʌn'ɑ:md] ,
and Lawrence realized with a shock that he was as good as unarmed ,
和 劳伦斯 已实现 和 一个 震惊 那 他 曾是 作为 好的 作为 徒手 ,
劳伦斯震惊地意识到，他几乎等于没有武器。

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['vi:gən] [gʌn] !
because he did not know how to use the Vegan gun !
因为 他 做过 不是 知道 如何 到 使用 这 纯素食 枪 !
因为他不知道如何使用素食枪！

[hi:; hi] [hə:l] [ðə; ði] ['ju:sləs] [gʌn] [æt; ət] - [ænd; ɐnd] [dʌv] [brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]
He hurled the useless gun at Meero and dove behind a chair just as the
他 投掷 这 无用 枪 在 - 和 鸽子 在后面 一个 椅子 只是 作为 这
[ˈvi:gənz] ['prɪst(ə)l] ['faɪəd] .
Vegan's pistol fired .
素食主义者 手枪 被解雇 .

他把那把没用的枪扔向米罗，就在这时，素食主义者的手枪响了，他随即躲到一把椅子后面。
[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [pʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [keɪvd] [ɪn] .
A section of the wall caved in .
一个 部分 的 这 墙 坍塌 在 .
墙体的一部分坍塌了。

['lɒrəns] [piə] [aʊt] , [ðen] [dʌk] [bæk] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] - ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Lawrence peered out , then ducked back as he saw Meero looking for him .
劳伦斯 窥视 出去 , 然后 躲闪 后退 作为 他 锯 - 寻找 为了 他 .
劳伦斯向外窥视，然后看到米罗在找他，便赶紧缩了回去。

['kɔ:ʃəsli] , [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [pʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tə'wɔ:d]
Cautiously , he began to thread his way along the side of the room toward
谨慎地 , 他 开始 到 线 他的 方式 沿着 这 边 的 这 房间 朝向
-
Meero .
- .

他小心翼翼地沿着房间的侧面向米罗走去。
" [daʊnt] [mu:v] , ['ɜ:θ,mæn] , " - [sed] ['kəʊldli] .
" Don't move , Earthman , " Meero said coldly .
" 不 移动 , 地球人 , " - 说 冷冷地 .
“别动，地球人。”米罗冷冷地说。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] . "
" I see you . "
" 我 看 你 . "
“我看见你。”

" [bʌt; bæt] [ju:; jʊ] [daʊnt] [si:] [em 'i:] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [nju:] [vɔɪs] .
" But you don't see me ! " cried a new voice .
" 但 你 不 看 我 ! " 哭 一个 新的 嗓音 .
“可是你看不见我！”一个陌生的声音喊道。

[sə'praɪzd] , [ðə; ði] ['eɪliən] [tɜ:nd] , [ænd; ɐnd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ['lɒrəns] [spræŋ] [ænd; ɐnd] [hɪt] [hɪm]
Surprised , the alien turned , and in that moment Lawrence sprang and hit him
惊讶 , 这 外星人 转向 , 和 在 那 片刻 劳伦斯 弹簧 和 打 他
[wɪð] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] .
with all he had .
和 全部 他 有 .
外星人吃惊地转过身，就在这时，劳伦斯猛地扑上去，用尽全力击打他。

[ðə; ði] [ɡʌn] [went] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈviːɡənz] [hændz] .
The gun went flying from the Vegan's hands .
这 枪 去 飞行 从 这 素食主义者 双手 .
素食主义者的枪飞了出去。

[hiː; hi] [strʌk] [bæk] , [bʌt; bət] ['lɒrəns] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː]
He struck back , but Lawrence parried the blow and smashed his fists into
他 击 后退 , 但 劳伦斯 招架 这 吹 和 粉碎 他的 拳头 进入
- [feɪs] .
Meero's face .
- 脸 .

他还击了，但劳伦斯挡住了这一击，并用拳头猛击米罗的脸。

[ðə; ði] ['eɪliən] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
The alien rolled over and lay still .
这 外星人 滚动 超过 和 躺 仍然 .
外星人翻了个身，一动不动地躺着。

['lɒrəns] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] ['bet] ['bauə] , [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
Lawrence glanced up at Bette Bauer , who had spoken .
劳伦斯 瞥了一眼 向上 在 贝蒂 鲍尔 , WHO 有 说 .
劳伦斯抬头看了一眼刚才说话的贝蒂·鲍尔。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" You saved my life , " he said .
" 你 已保存 我的 生活 , " 他 说 .
“你救了我的命,”他说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪn] .
" And you mine .
" 和 你 矿 .
“而你是我的。”

" [ʃiː; ʃi] ['redən] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [dreɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" She reddened , and snatched a drape from the wall to cover her
" 她 发红 , 和 抢夺 一个 垂帘 从 这 墙 到 覆盖 她
[ˈneɪkɪd nəʊs] .
nakedness .
裸体 .
她脸涨得通红，一把从墙上扯下一块布遮住裸体。

" - [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dreɪn] [maɪ] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] .
" Meero was just about to drain my mind for — " She paused .
" - 曾是 只是 关于 到 流走 我的 头脑 为了 — " 她 暂停 .
“米罗正要吸干我的脑力——”她停顿了一下。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , " ['lɒrəns] [sed] .
" I know what for , " Lawrence said .
" 我 知道 什么 为了 , " 劳伦斯 说 .
“我知道是为了什么,”劳伦斯说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
" I know the whole thing .
" 我 知道 这 所有的 事物 .
“我知道全部事情。”

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] .
" He glanced around .
" 他 瞥了一眼 大约 .
他环顾四周。

" [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I might have known** , " **he said** .
" 我 可能 有 已知 , " 他 说 .

“我本该知道的,”他说。

" - [wɒz; wəz][ˈjuːzɪŋ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][drʌɡ] [ɒn][juː; jʊ] , [ˈwɒznt] [hiː; hi] ?
" **Meero was using some kind of drug on you** , **wasn't he** ?
" - 曾是 使用 一些 种类 的 药品 在 你 , 不是 他 ?

“米罗是不是给你用了某种药物？”

" [fiː; fi] [nˈɒdɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðeəz; ðəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ˈleɪtə(r)] , " [ˈlɒrəns] [sed] .
" **There's time for explanation later** , " **Lawrence said** .
" 有 时间 为了 解释 之后 , " 劳伦斯 说 .

“以后有时间解释,”劳伦斯说。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd]
" **The Viagoni are waiting for us** , **to take us back to Earth and**
[tuː; tə] [ˈseɪfti] . " **to safety** . "
" 到 安全 . "

“维亚戈尼人正在等着我们，带我们返回地球，回到安全的地方。”

" [wɒt] [əˈbaʊt] - ? "
" **What about Meero** ? "
" 什么 关于 - ? "

“米罗怎么样了？”

" [hiːl] [gəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈlɒrəns] [sed] .
" **He'll go with all the rest of them** , " **Lawrence said** .
" 地狱 去 和 全部 这 休息 的 他们 , " 劳伦斯 说 .

“他会和其他人一起走,”劳伦斯说。

" [wen] [wɪv] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)][əˈnaɪələɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wɪv] [waɪpt] [aʊt] [ðɪs] [ˈkænsə(r)][spɒt]
" **When we've built your annihilator** , **and when we've wiped out this cancer spot**
" 什么时候我们已经 建造 你的 歼灭者 , 和 什么时候我们已经 擦拭 出去 这 癌症 点
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] . **of the universe** .
" 的 这 宇宙 .

“当我们建造出你的歼灭者，当我们消灭了宇宙中的这个毒瘤之后。”

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **He took her by the hand** ,
" 他 采取 她 经过 这 手 ,

他牵起她的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈreɪsd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈviːɡən] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ɪp] .
and they raced through the sleeping Vegan base to the waiting Viagoni ship .
" 和 他们 比赛 通过 这 睡眠 纯素食 根据 到 这 等待 - 船 .

他们穿过沉睡的维加尼基地，奔向等候在那里的维亚戈尼飞船。

听书破万卷

开口如有神

